

**ENGLISH – INDONESIAN TRANSLATION PROCEDURES USED IN  
INSTAGRAM MOBILE APPLICATION**

**SKRIPSI**

*Submitted in Partial fulfillment of the Requirements  
For the Degree of Sarjana Pendidikan (S.Pd)  
English Education Program*

**By:**

**ULVI MARDIANTI**  
**NPM: 1702050002**



**FACULTY OF TEACHER TRAINING AND EDUCATION  
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SUMATERA UTARA  
MEDAN  
2021**



MAJELIS PENDIDIKAN TINGGI  
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SUMATERA UTARA  
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN  
Jl. KaptenMukhtarBasri No.3 Telp.(061) 6619056 Medan 20238  
Website :<http://www.fkip.umsu.ac.id> E-mail: [fkip@umsu.ac.id](mailto:fkip@umsu.ac.id)

### BERITA ACARA

Ujian Mempertahankan Skripsi Sarjana bagi Mahasiswa Program Strata-1  
Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Muhammadiyah Sumatera Utara

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Panitia Ujian Sarjana Strata-1 Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan dalam sidangnya yang diselenggarakan pada hari Kamis, tanggal 23 September 2021 pada pukul 08.00 WIB sampai dengan selesai. Setelah mendengar, memperhatikan, dan memutuskan bahwa :

Nama : Ulvi Mardianti  
NPM : 1702050002  
Program Studi : Pendidikan Bahasa Inggris  
Judul Skripsi : English – Indonesian Translation Procedure Used in Instagram Mobile Application

Dengan diterimanya skripsi ini, sudah lulus dari Ujian Sarjana Strata-1, berhak memakai gelar Sarjana Pendidikan (S.Pd)

Ditetapkan : (  ) Lulus Yudisium  
(  ) Lulus Bersyarat  
(  ) Memperbaiki Skripsi  
(  ) Tidak Lulus

Ketua  


Prof. Dr. H. Elfrianto Nasution, S.Pd., M.Pd

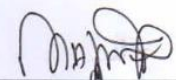
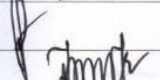

PANITIA PELAKSANA

Sekretaris

  
Dra. Hj. Svamsuurnita, M.Pd

ANGGOTA PENGUJI:

1. Mandra Saragih, S.Pd., M.Hum
2. Pirman Ginting, S.Pd., M.Hum
3. Dr. Hj. Dewi Kesuma Nst, S.S., M.Hum

1.   
2.   
3. 



MAJELIS PENDIDIKAN TINGGI  
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SUMATERA UTARA  
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN  
Jl. KaptenMukhtarBasri No.3 Telp.(061)6619056 Medan 20238  
Website :<http://www.fkip.umsu.ac.id> E-mail: [fkip@umsu.ac.id](mailto:fkip@umsu.ac.id)

LEMBAR PENGESAHAN SKRIPSI

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Skripsi ini diajukan oleh mahasiswa dibawah ini :

Nama Lengkap : Ulyi Mardianti  
NPM : 1702050002  
Program Studi : Pendidikan Bahasa Inggris  
Judul Skripsi : English-Indonesian Translation Procedures Used in Instagram Mobile Application

Sudah layak disidangkan

Medan, 13 September 2021

Disetujui oleh  
Dosen Pembimbing

Unggul | Cerdas | Percaya

(Dr. Hj. Dewi Kesuma Nst, S.S., M.Hum.)

Diketahui oleh :

Dekan

Prof. Dr. H. Elfrianto Nst, M.Pd.

Ketua Program Studi

Mandra Saragih, S.Pd., M.Hum

## ABSTRACT

**Ulvi, Mardianti. 1702050002. English – Indonesian Translation Procedures Used In Instagram Mobile Application. Skripsi. English Education Department Faculty of Teacher Training and Education Universitas Muhammadiyah Sumatera Utara. 2021.**

The study discussed about English – Indonesian Translation Procedures Used in Instagram Mobile Application. The Objectives of this study were to : (1) to find out the type of translation procedure used in Instagram mobile application, (2) to describe the translation procedures used in Instagram mobile application and (3) to elaborate the reason for realization of the dominant type of translation procedures occur in Instagram mobile application. This study applied a descriptive qualitative method to analyze the data. The source of the data was obtained from Caption in Instagram Application. The data was taken 20 native speaker from Caption in Instagram to find what is translation procedures used. The technique in analyzing the data was using the theory of Newmark (1988), that is data reduction, data presentation, and drawing conclusion. There were then found out the dominant type of translation procedures occur in Instagram mobile application.

Keywords: *Instagram, Translation Procedure, Social Media*

## ACKNOWLEDGEMENT



*Assalamu'alaikum Warahmatullahi Wabarakatuh.*

Praise be to the Allah SWT. for His Blessings and Compassion that the researcher can finally finish this research titled English – Indonesian Translation Procedures Used In Instagram Mobile Application. Never forgotten and always in our hearts, of course Prophet Muhammad peace be upon him, and that we hope for his salvation in the hereafter. The researcher would like to express her deepest heartfelt thanks to her parents, Mulyanto and Ummi Salmah Br.Lubis for their love, prayers, support, material, courage and advice.

There are countless people who have been involved in the finishing of this study, and thus the researcher would like to thank:

1. Prof. Dr. Agussani., M.AP., the Rector of Universitas Muhammadiyah Sumatera Utara.
2. Prof. Dr. H. Elfrianto Nasution, S.Pd., M.Pd., the Dean of Faculty of Teacher Training and Education, Universitas Muhammadiyah Sumatera Utara.
3. Mandra Saragih, S.Pd., M.Hum. and Pirman Ginting, S.Pd., M.Hum, as the head and secretary of English Education Program for their administrative help in the process of completing the necessary requirements.
4. Dr. Hj. Dewi Kesuma Nst, S.S. M.Hum., as the supervisor that helped her in completing the research.

5. Muhammad Arifin, S.Pd., M.Pd., as the Head of the UMSU Library, for granting the permission for the researcher to do her research at the library.
6. The lecturers of English Education Department that really have an impact for the researcher.
7. Her classmates in 8A Morning Class of English Department. And All people who helps and supports the researcher during this study, may Allah SWT bless them all.

Finally, the researcher hoped that this study will be useful be it from the academic perspective, or others. The researcher also fully realized that this research is far from perfect, and thus any positive criticism is absolutely acceptable for the improvement of this research in the future.

**Wassalualaikum Warahmatullahi Wabarakatuh**

Medan, September 2021

Ulvi Mardianti

## TABLE OF CONTENTS

<b>ABSTRACT .....</b>	<b>i</b>
<b>ACKNOWLEDGMENT .....</b>	<b>ii</b>
<b>TABLE OF CONTENT .....</b>	<b>iv</b>
<b>LIST OF FIGURE .....</b>	<b>vi</b>
<b>LIST OF TABELS .....</b>	<b>vii</b>
<b>LIST OF APPENDICES .....</b>	<b>viii</b>
<b>CHAPTER I INTORDUCTION.....</b>	<b>1</b>
A. The Background of the Study .....	1
B. The Identification of Study .....	3
C. The Scope and Limitation .....	3
D. The Formulation of Problem.....	4
E. The Objectives of Study.....	4
F. The Significance of Study.....	5
<b>CHAPTER II THE REVIEW OF LITERATURE.....</b>	<b>6</b>
A. Theoretical Framework.....	6
1. Translation.....	6
2. Procedure Translation .....	7
3. Social Media.....	14
4. Instagram.....	16
B. Previous Related Studies .....	18
C. Conceptual Framework .....	23
<b>CHAPTER III METHOD OF RESEARCH .....</b>	<b>25</b>

A. The Research Design.....	25
B. The Source of Data.....	26
C. The Technique of Collecting the Data .....	26
D. The Technique of Analyzing the Data .....	26
<b>CHAPTER IV DATA AND DATA ANALYSIS .....</b>	<b>28</b>
A. Data .....	28
B. Data Analysis .....	28
C. Discussion .....	46
<b>CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION .....</b>	<b>47</b>
A. Conclusion .....	47
B. Suggestion .....	48
<b>REFERENCES.....</b>	<b>49</b>



## LIST OF FIGURE

Figure 2.1 conceptual Framework.....	24
--------------------------------------	----

## **LIST OF TABLES**

Tables 2.1 the type of Translation Procedures .....	7
---	---

## **LIST OF APPENDICES**

- Appendix 1 : Name of Native Speaker
- Appendix 2 : Screenshot picture from Instagram Caption
- Appendix 3 : Translation from Caption Instagram
- Appendix 4 : Lembar Persetujuan Judul
- Appendix 5 : Form K-1
- Appendix 6 : Form K-2
- Appendix 7 : Form K-3
- Appendix 8 : Berita Acara Bimbingan Proposal
- Appendix 9 : Surat Keterangan Seminar Proposal
- Appendix 10 : Lembar Pengesahan Proposal
- Appendix 11 : Berita Acara Seminar Proposal
- Appendix 12 : Permohonan Perubahan Judul
- Appendix 13 : Surat Pernyataan Plagiat
- Appendix 14 : Surat Izin Riset
- Appendix 15 : Surat Balasan Riset
- Appendix 16 : Surat Bebas Pustaka
- Appendix 17 : Berita Acara Bimbingan Skripsi
- Appendix 18 : Curriculum Vitae

# CHAPTER I

## INTRODUCTION

### **A. Background of the Study**

The development of technology today is very fast and one of them is the Internet. Since the invention of the internet, the activities of many people have become easier because everything can be faster than usual, for example in sending letters, before the internet was invented, sending letters can take several days but with the internet, sending letters can only be in a moment called electronic mail (email). M.L. Kent (Kent, 2013) says that social media is any form of interactive communication media that allows two-way interaction and feedback. Social media removed human boundaries for socializing, space and time constraints. Usually people use the internet to get information, but with the times, the internet has many functions, not only as a medium for finding information, but also as a medium for communicating with other people, one of which is social media.

Social media is also a place or a forum that provides something very important for humans in the current era. One of the social media such as Instagram appeared on October 6, 2010, as time went on for Instagram to increase its users. This Instagram was designed by Kevin Systrom and Mike Krieger. (Instagram, 2021). The social system in Instagram is by being a follower of other Instagram user accounts. The photo you want to upload can be obtained by a camera or on our own mobile album. After the photo that we want to shoot or upload, the uploaded photo can be given an explanation of the photo or in other

words, make a caption for each photo upload. Many of them participated in writing a "caption" to tell the meaning of the photo. The word "caption" sounds familiar to our ears. As the development of social media Instagram, the caption sentence is never separated from the accompanying photo upload. According to Kontenesia (2018), a caption is a short piece of writing that explains the activity in a photo or image and is written under the photo or image.

The Instagram application must translate any text found in the caption column. To translate the term, Instagram has its own way, which is to provide translations automatically. To translate words, phrases and sentences each user has his own procedure. In this research researcher interested in analyzing Instagram translations because the Instagram caption column contains many terms written in the form of words, phrases and sentences. However, Instagram translations translate non-standard language, sometimes using ambiguous language with ineffective sentences. Not only that excessive use of words also often occurs in Instagram captions. There is a meaningful use of two words which is actually unnecessary because using one of the two words is sufficient. This phenomenon makes researcher interested in analyzing caption translations because Instagram caption translations contain many sentences or words that are difficult for readers to understand as well as poor word structure in the automatic translation that Instagram has. For instance, it can be found on Instagram caption the sentence "thank you for your leadership and your love for the game and for making you, you will not be forgotten" caption by Justin Bieber, in Indonesian translated by instagram "terima kasih atas kepemimpinanmu dan cintamu untuk

permainan dan membuatmu tidak akan terlupakan”. In fact it is not necessary because this caption which has translated by instagram was not relevant from the original caption before. According to Newmark (1988) that the idea of translation is itself translated too far beyond its useful meaning. So the caption from Justin Bieber above is said to be irrelevant because it has a meaning that is far from the real meaning to be used as an understanding to the reader.

As claimed by Bell (1991:13), translation is the process or result of converting information from one language into another. The aim is to reproduce as accurately as possible all grammatical and lexical features of the source language original by finding equivalents in the target language. At the same time, all factual information in the original text must be retained in the translation.

## **B. Identification of the Problem**

Researcher identified problems related to the following background:

1. The automatic translation procedure for Instagram uses language that is difficult to understand, causing difficulties for readers of translating Instagram captions.
2. The result of automatic translation of Instagram makes readers lose the motivation to translate in a good and effective language structure

## **C. Scope and Limitation**

There are many scopes of translation research, but in this study the author only focused on the procedures applied to the translation of words, phrases and

sentences in Instagram Captions based on Newmark's theory (1988). This research is aimed at identifying the translation procedures based on Newmark's theory. Based on Newmark (1988) book's, the difference between translation methods and translation procedures is translation method is related to all whole texts but in another side, translation procedures are used for sentences and the smaller units of language (p.81). Generally, this research described the procedure of translation, especially for instagram caption translator. This study focused on 20 native speakers who are active on Instagram, with their respective notes as the subject and source of the research.

#### **D. Formulation of the Problem**

The problems are formulated as follows:

1. What are type of translation procedures used in Instagram mobile application?
2. How does the translation procedures applied in Instagram mobile application?
3. Why does the dominant type of translation procedures occur in Instagram mobile application?

#### **E. The Objectives of the study**

The Objectives of the Study are:

1. to find out the type of translation procedure used in Instagram mobile application
2. to describe the translation procedures used in Instagram mobile application

3. to elaborate the reason for realization of the dominant type of translation procedures occur in Instagram mobile application

## **F. The Significances of the Study**

The results of this study are expected to provide both theoretical and practical benefits:

### **1. Theoretically**

The theoretical results of this research are expected to be useful, among others, in the development of translations, especially in good and precise word structures in translation. This research is expected to contribute ideas in the development of translation science. The theoretical benefit can be in the form of developing ideas or concepts of wording that are good and appropriate in translation theory from the automatic translation provided by Instagram in the caption column.

### **2. Practically**

This research can be useful, among others:

- a. For students of the English Department, as a source of information for learning translation procedures in language
- b. For researchers, as a reference for carrying out the same research but with different points of view and can develop their experiences related to their knowledge in translation research, especially translation procedures.



## **CHAPTER II**

### **THE REVIEW OF LITERATURE**

#### **A. Theoretical Framework**

In a study, a theory is needed to explain several concepts that are of concern to determination. The concept used must be clarified so that the same perspective is applied in the field. In other words, the following matters are considered important to be discussed in order to clarify the concepts used so that the reader will better understand the meaning. The interpretation of a text's content and the subsequent generation of an equivalent text, also known as a translation, that delivers the same message in another language is referred to as translation. The source text is the text that is being translated, and the target language is the language into which it is being translated. The target text is another name for the product. The word translation is made up of two words: Trans+ Lation, which means "across" and Lation, which means "to bring." As a result, we can say that translation is the conversion of S.L to T.L. The creative process of reproducing the text from S.L. to T.L. is known as translation. The theoretical explanation of the concepts used in this study will be presented.

#### **1. Translation**

Rendering the meaning of a text into another language in the way that the author intended the text. (Newmark, 1988, p.5). in another language, Newmark (2006) some of difficulty in the literature reviewed here is that the concept is too stretched, that the idea of translation is itself translated too far

beyond its useful meaning. What is known as the sociology translation' has moved a long way from its original semiotic prompt, losing its linguistics inspiration and application and thereby some of its purchase and coherence, too (Law 1999). According to Catford (1965:20) translation is the transfer of text from the source language to the equivalent text in the target language. In other words, translation is a process that transfers the meaning that has been expressed in one language to become equivalent and appropriately in another language.

## 2. Procedure Translation

Procedure translation are used for sentences and the smaller unit in the language (Newmark, 1988, p.81). According to Newmark's book (1998) there are 18 procedure of translation, they are :

- a) Literal Translation is the direct transfer of the source text into the target language in a grammatically and idiomatically proper way. (Newmark, 1988, p.70).

Source Language	Target Language
Faire un Discours	Make a Speech

In this example (Newmark, 1988, p.69) Literal translation ranges from one word to one word, through group to group, collocation to collocation from one only example target language make a speech and to source language faire un discours

- b) Transference is the process of transferring a SL word to a TL text as a translation procedures. (Newmark, 1988, p.82) it is same as Catford's

transference, and includes transliteration. In this example ( Newmark, 1988, p.81 ).

<b>Source Language</b>	<b>Target Language</b>
<i>Villa</i>	Villa

Villa is borrowed purely from Italia into the target language in english. The translator puts it from the source language and takes it directly into the target language without adding or deleting some information.

- c) Naturalization is adapt the SL word first to the normal pronunciation, then to the normal morphology of the TL ( Newmark, 1988, p.82 )

<b>Source Language</b>	<b>Target Language</b>
<i>Performanz</i>	Performance

The word *performanz* in the SL from German is translated into performance in the English as TL in this case (Newmark, 1988, p.82). The translator changes the SL's pronunciation by combining it into the TL.

- d) Cultural Equivalent is approximate translation where SL cultural word is translated by a TL ( Newmark, 1988, p. 82 )

<b>Source Language</b>	<b>Target Language</b>
<i>Palais burbon</i>	Westminster

In this example (Newmark, 1988, p.83), the translator changes the culture word *palais burbon* in SL (French) to Westminster in TL (English). The above is an approximate cultural equivalent, the use of the translation is limited, because it is inaccurate, but can be used in general texts, publicity

and propaganda, as well as for brief explanations to readers who do not know the culture of the relevant SL language

- e) Functional Equivalent it means requires the use of a culture-neutral word.( Newmark, 1988, p. 83 )

Source Language	Target Language
<i>Mart subite d'un norrisson</i>	Cot death

In this example ( newmark, 1988, p.83 ), the translator translate *Mart subite d'un norrisson* in SL into cot death in TL ( the French ).

- f) Descriptive equivalent: in this procedure the meaning of the CBT is explained in several words. ( Newmark, 1988, p.83 )

Source Language	Target Language
<i>Samurai</i>	The Japanese aristocracy from the eleventh to the nineteenth century.

In this example ( Newmark, 1988, p.83 ) its function way to provide and administrators description and function are essential elements in explanation and therefore in translation.

- g) Synonym: it is a “near TL equivalent “. Here economy trumps accuracy ( Newmark, 1988, p.84)

Source Language	Target Language
<i>Conte piquant</i>	Racy story

In this example ( Newmark, 1988,p.84 ). This method is used where there is no simple one by one counterpart for an SL word and the word is not relevant

in the text, such as adjectives or adverbs of quality ( which are in theory “ outside “ the grammar and less important than other sentence components.

- h) Through-translation: it is a transliteration of standard collocations, organization names, and compound constituents. It’s also known as calque translation or loan translation. (Newmark, 1988,p.84)

Source Language	Target Language
European Cultural Convention	<i>Convétion Culturelle Européenne</i>

The genetically word is translated as loan translation in this wxample ( Newmark,1988, p.84 ). The translator adapts the SL word to the TL by modifying the SL word’s pronunciation.

- i) Shifts or Transpositions: Newmark divides into 4 types of shift or transpositions ( Newmark,1988, p.86 )
- a. The first is a shift from singular or plural or shift in the adjective’s location. For eg, in English *furniture*, the plural from *desmeubles* is changed to the singular from *desmeubles* ( Newmark, 1988, p.85 ). The location of the adjective in la *maison blanche* iss then modified in English to the white house.
  - b. The second form of change is needed when a specific SL structure does not exist in the TL, such as when a specific SL structure does not exist in the TL ( Newmark,1988, p.85 ) *I’interesting, e’estque; das Inieressanteist, dafi, Viniernessanteeche* in French translated into.
  - c. The third type is when an SL verb becomes a TL phrase, or when an SL noun group becomes a TL noun, and so on. For example, the word *est*

*aust prises* in French is changed to *involves* in English ( Newmark,1988, p.86 ). The SL is a verb category in this case, and it is converted to a verb in TL.

d. The final type of shift or transposition is the substitution of a grammatical structure for a virtual lexical gap. For example, *il atteint le total* in French is changed into *totals* in English ( Newmark, 1988, p.87 )

- j) Modulation: since its SL and TL may appear dissimilar in terms of perspective, it happens when the translator reproduces the message of the original text in the TL text in compliance with current TL norms. ( Newmark,1988, p.88 )

Source Language	Target Language
<i>Il n'a pas hésité</i>	He acted at once

In this example (Newmark,1988, p.88), the translator reproduces message of the original text. The sentence *Il n'a pas hésité* in French changes it into he acted at once in English

- k) Recognized translation it occurs when the translator “normally uses the official or the generally accepted translation of any institutional term. (Newmark,1988, p.89)

Source Language	Target Language
<i>Rechtsstaat</i>	Constitutional

This is an example of a generally accepted official translation of any institutional term. from the example above *Rechtsstaat* as 'constitutional state. if it is replaced it will make a lot of people confused

- l) Translation label is a provisional translation, usually of a new institutional term, which should be made by inverted commas, which can later be discreetly withdrawn ( Newmark, 1988, p.90 )

Source Language	Target Language
Heritage Language	<i>Erbschaftssprache, tangué dy</i> <i>heritage.</i>

- m) Compensation : it occurs whne loss of meaning in one part of sentence is compensated in another part. ( Newmark, 1988, p.90 )

Source Language	Target Language
A piece of	<i>Sedikit....</i>

- n) Componential analysis: it means “ comparing an SL word with a TL, word which has a similar meaning but is not an obvious one-to-one equivalent, by demonstrating first their common and then their differing sense components.  
“ ( Newmark, 1988, p.90 )

Source Language	Target Language
<i>Stürzen</i>	To fair

In this example ( Newmark, 1988, p.114 ) the translator translates the word *stürzen* into *to fair* in the TL. Here, the translator make a componential analysis by giving component +suddenly, +heavily, +refers to an important person or entirely and to corresponding target language word in order to produce a closer approximation of meaning.

- o) Reduction and Expansion is the omission of information considered to be unnecessary, of little importance, or unlikely to make sense to the target

language reader. While expansion is to use more word in TL in order to re-express an idea or to reinforce the sense of TL word because the correspondence in the TL cannot be expressed as concisely ( Newmark, 1988, p.90 )

a. Reduction, omission of information

Source Language	Target Language
<i>Science linguistique</i>	Linguistics

In this example (Newmark,1988, p.90) the translator does not translate the article *science* in the SL into the TL. Deleting of article *science* does not change the meaning of phrase.

b. Expansion, adding of information

Source Language	Target Language
<i>Cheveux igaux</i>	Evenly cut

In this example ( Newmark, 1988, p.90 ) the translator translates sentence *cheveux igaux* into evenly cut hair in the TL. Here, the translator adds cut in order the TL reader gets the intensions of the SL sentence.

- p) Paraphrase : This is an elaboration or interpretation of the context of a passage of the text. When a document is anonymous, it is used when it is badly written or has significant consequences and omissions (Newmark,1988, p.90). the sense of the CBT is clarified in this process. The description in this case is much more complex than the descriptive counterpart.



- q) Couplets happen when a translator blend two separate procedure into one. ( Newmark, 1988, p.91 )
- r) Notes, additional, glosses are additional information in a translation. ( Newmark, 1988, p.91). For example, *la gabelle* becomes the gabelle, or salt-tax becomes the salt-tax (p.92).

### 3. Social Media

Andreas Kaplan and Micheal Haelein (2010) define social media as a group of internet-based applications that are built on the foundation if ideology and Web 2.0 technology, and allow the creation and exchange of user-generated content. Web 2.0 has developed as the main social media site. Social Networking includes social networks, internet forums, weblogs, social blogs, micro blogging, wikis, podcasts, photographs, videos, ratings, and social bookmarks, among other things. According to Kaplan and Haenlein there are six types of social media: collaborative projects ( for example, YouTube), social networking sites ( for example, Facebook, instagram ), virtual games ( for example, of warcraft ), and virtual social ( for example, second life ).

The word “ Social networking “ refers to a website where someone can create a personal web page and then interact with friends to share information and communicate. Facebook, MySpace, Plurk, Twitter, and Instagram are among the most popular social media platforms. If traditional media make use of print and Broadcast media, social media makes use of the internet. Anyone who is interested is encouraged to engage in social media by contributing and offering

open input, making suggestions, and exchanging information in real time. Blogs, social networks, wikis, forums, and the virtual world are examples of social networking platforms where users can easily participate, share, and build content. The most common types of social media used by people all over the world are blogs, social networks, and wikis.

Social networking has evolved exponentially as internet and cell phone technology has progressed. Now, using only a cell phone, you can reach instagram from anywhere and at any time. The speed with which people access social media has resulted in a large phenomenon of the flow of information not only in developed countries, but also in Indonesia. Because of the speed with which social media has begun to emerge, replacing the role of conventional mass media in spreading news.

a. The functions of Social Media

In its current role, social media has built a huge force in shaping behavior patterns and various areas of people's lives, this is what makes social media function very large. The functions of social media according to Puntoadi (2011: 5), namely social media users function as follows:

1. The advantage of building personal branding through social media is not knowing tricks or false popularity, because the audience determines. Various social media have become a medium for people to communicate, discuss and even give popularity in social media.

2. Social media provides an opportunity that serves to interact more closely with consumers. Social media offers a more individualized communication content. Through social media, various marketers can find out the habits of their consumers and carry out a personal interaction, and can build a deep interest.

#### **4. Instagram**

Technology's beginnings often makes changes to the pattern of people's lives. It is undeniable that the development of the media also plays an active role in changing one's lifestyle, both electronic and online media. One of the online media that is loved by many people is Instagram. According to van dijk (2013) social media is a media platform that focuses on the existence of users who facilitate them in activities and collaborations. Instagram is an android platform that provides users to take photos, make videos and create captions on each upload and share them on various social networks including Instagram itself. Andreas Kaplan and Michael Haenlein (2014: 26) define social media as "a group of internet-based applications that build on the foundation of web 2.0 ideology and technology, and which enable the creation and exchange of user-generated content.

Instagram itself comes from the word "*Instant* or *insta* ", like a Polaroid camera which used to be known as " Instant Photo "(Wikipedia, 26 May 2021) while the word " gram "comes from the word" Telegram ", where the way telegram works is to send information. to other people quickly as well as Instagram which can upload photos using the internet network, so that the

information submitted can be received quickly. That's why Instagram comes from the word "*insta-telegram*" (Putri, 2013: 14). Instagram has five main menus which are all located at the bottom (Atmoko, 2012: 28), which are as follows:

a) Home page

Home page is the main page that displays (Timeline) the latest photos of fellow users who have followed.

b) Comments

As a social networking service Instagram provides a comment feature, photos on Instagram can be commented on in the comments column

c) Explore

Explore is a display of popular photos that most Instagram users like. Instagram uses a secret algorithm to determine which photos to include in the explore feed.

d) Caption

Every photo upload is carried out in social services, Instagram provides a caption column that contains words or messages that users can freely fill in. In addition, Instagram also provides automatic translations of captions made in English or other languages.

e) Profil

User profiles can find out in detail about user information, both from users and others. The profile page can be accessed via the business card icon on the main menu on the far right of Instagram

f) News Feed

New feed is a feature that displays notifications of various activities carried out by Instagram users. News Feed has two types of tabs namely "following" and "news". The Following tab displays the latest activities of users who have followed users, so the "news" tab displays the latest notifications on the activities of Instagram users regarding the user's photos.

Instagram besides allowing its users to upload photos and videos equipped with captions or messages related to uploading photos and videos to social media networks. Something that makes it acceptable and popular in almost all countries in the world because Instagram makes automatic translations in 42 languages including Indonesian. The automatic translation application provided by Instagram in the caption column makes it easier for other Instagram users to understand the caption message.

## **B. Previous Studies Related**

There are various studies relating to the one researcher is conducting. One of the most recent has been journal by the Academic Journal of Education Sciences ( AJES ), titled *An Analysis of English – Indonesian Translation Procedures Used in Instagram Mobile Application*. The journal was published on April 2020 by University of Palangka Raya- Indonesia, and it was authorized by Putri Eka Sujianti, Merylyn Simbolon, and Maria Arina Luardini. This study aims to determine the translation procedures that are good and word structure that is

easy to understand among Instagram users. Apart from this it also raises the enthusiasm and knowledge of Instagram users in the field of education. This study found that there are many problems in using the poorly automated translation provided by Instagram, it involves ambiguity, because the structure of one language to another is different. And after we talked about structure indirectly we also talked about sentences. In this journal the author uses the theory of Vinay and Darbelnet (2015: 57-63) which focuses on borrowing, literal translation, transposition, equivalence and adaptation. This journal aims to find out the translation procedures that are most widely used to translate in the Instagram application. (Putri Eka Sujianti, *An Analysis of English-Indonesian Translation Procedures Used in Instagram Mobile Application*, 2020)

In this journal, the method used is descriptive qualitative research. A method that involves intensive data collection is an extensive collection of sentences, not in the form of numbers and this research is focused on process rather than outcome. The results of this study were literal translation occurrences of 42 out of 86 or 48%, borrowing occurrences of 22 of 86 or 25.6%, transpositions with occurrences of 19 of 86 or 22.1%, adaptations of occurrences of 2 of 86 or 2.3%, equivalent to a occurrence of 1 in 86 or 1.2%. The most dominant translation procedure used in automatic translations made by Instagram is literal translation. In addition, the author is also aware of the structural shift made by the automatic translation of Instagram.

Second, is a study by Stephen Doherty (2016) *The Impact of Translation Technologies on the Process and product of Transslation*. Advances in

technology have led to authentic changes in translation as a means of communication between languages. This journal discusses the impact of two main translation technologies, also known as machine translation. These technologies have improved the productivity and quality of translations, supported international communications and demonstrated a growing need for innovative technological solutions to ancient language barrier problems. However, these tools also represent significant challenges and uncertainties for good translation as well as inaccurate and difficult to understand language structures.

Third, *The Implementation of Transposition Translation Procedures in English-Indonesian Translation of Epic Movie Subtitle*, by Journal of English Language Teaching. This journal was published on January 2019 by Universitas Negeri Semarang and it was authorized by Putri Anggraeni, Januarius Mujiyanto, and Ahmad Sofwan. In this journal, The translation of movie or movie translation is called audiovisual translation starts to become a new, best, and easy way to learn language. With the social phenomenon of globalization, translators face the urgent need to translate films in short periods of time but in a high-quality way. Thus, they have to understand the strategies to produce a good translation, one of them is by implementing the proper translation procedure in translating languages. This journal was aiming to study are to reveal how many and how the transposition of translation procedure is implemented in translating English into Indonesian subtitle of Epic movie. As the results of analysis and discussion conducted by the writer, there are several conclusion found. Based on the results of this study, it is known that the importance to understand translation procedure,

especially transposition translation procedure is undeniable. Even so, we still have to complete this procedure with other procedure because not all subtitles can be translated by implementing this translation so the translation of the subtitles become highly-qualified (Putri Anggraeni, 2019).

Another study one of the most recent has been journaled by Journal of English Language Teaching, titled *Repsenting Translation Procedures in Translated Indonesian – English Cultural Terms of Online News Media*. This journal was published on November 2020 by Universitas Negeri Semarang and it was authorized by Siti Rodiyah. This journal show that translation procedures used in translating the 21 Indonesian cultural terms found in this study based on the data analysis of five articles of the Jakarta Post News. There are four types of procedures used due to the way how journalists replace the 21 Indonesian cultural terms into English. The four procedures are: (1) couplets obtained 48% which it is a using more than one procedures in one cultural term such a combination of cultural equivalent and transference or loan word plus explanation, couplets of transference and translation by paraphrase using a related word in bracket, and couplets of transference and literal translation. There are also single procedures that have been used such as (2) literal translation gained 19%, (3) Transference or loan word reached and loan word plus explanation 24%, and (4) Cultural Equivalent or Cultural Substitution obtained the lowest 9%. This study found that couplet as a procedure used to translate ten cultural terms of some subcategories. It applied into a combination of cultural equivalent and transference or loan word plus explanation, couplets of transference and translation by paraphrase using a



related word, and couplets of transference and literal translation. Most of them replaced in brackets (Rodiyah, Representing Translation Procedures in Translated Indonesian-English Cultural, 2020).

Lastly, *Translation Procedures in Translating Proper Names from English into Indonesian*, by Ni Putu Devi Lestari, I Made Winaya, I Gst. Ayu Gede Sosiowati and this journal was published on November 2020. This research aims to identifying and analyzing the types of the proper name and their translation procedures in the novel entitled *Pembunuhan di Orient Express*. The problems in this study are discussed based on the theory of proper name and the theory of the translation procedure by Newmark (1988). The method used to collect the data was documentation method. This study applied the descriptive qualitative method in analyzing the data. A proper name is a name in which it has individual applications within the text. Three types of proper names can be found in the data source. They are the people's names, the name of an object, and the geographical term. In translating those proper names, the translator uses seven types from 18 translation procedures that are proposed by Newmark (1988). It consists of transference, naturalization, descriptive equivalent, through-translation, translation label, reduction and expansion, and couplets. Furthermore, the translator can choose the effective procedure or method to transfer the idea of the proper name in the target language (Ni Putu Devi Lestari, *Translation Procedures in Translating Proper Names from*, 2020)

The previous five related studies were the ones that the researcher of this thesis used mainly amongst the other journal studies, since the five journals were

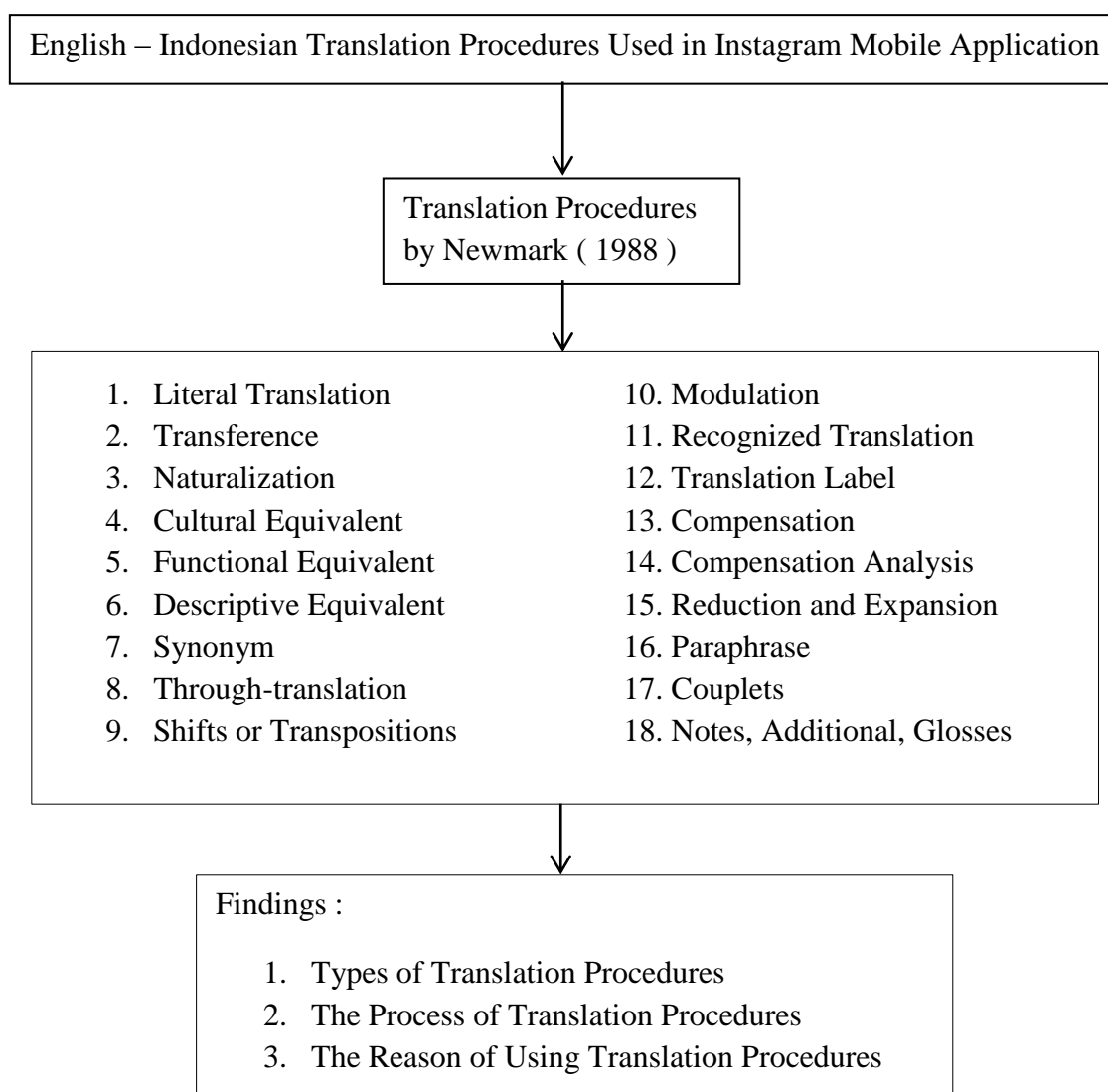
providing strong references regarding difference and some similarities that discusses analyzed on Translation procedures which is used in various media. The difference in this study with the research that a researcher have different data and theories. The researcher takes data from Instagram which is popular now but each of them takes data from Instagram users who are native speakers.

### **C. Conceptual Framework**

Social Media Instagram, which is the object of this research, contains translations provided by Instagram in the caption column used in communicating with fellow Instagram users, including the variety of languages in the study of translation procedures. Instagram social media is one of the most used social media by the millennial community. A lot of information is shared via Instagram social media. Therefore, some people may need to know the translation of the languages on Instagram to make it easier to understand the meaning of information on social media and to be more updated in using Instagram social media.

A translation procedure is a form or procedure for translating a unit of language from a language to another. Every linguistic passage must be translated. That means including the translation provided by Instagram for its users when uploading a photo or video followed by a caption as a supporter. The specificity of the translation procedure in translating words is an important thing for a reader to understand the translated caption. Translation procedures are useful because they can help a person understand a good and correct translation. Besides that it also

shortens or simplifies what people can say but has the same meaning. The hope is that by pointing out the foolishness of the person, group, or society, that a situation might improve.



**Figure 2.1 Conceptual Framework**

## **CHAPTER III**

### **METHOD OF RESEARCH**

#### **A. The Research Design**

Bogdan and Biklen, (1982:3) interpret qualitative research is research that does not make calculations. In other words, taking the form of data by taking photos with messages or captions, interviews, or by communication using research findings in learning. Bogdan and Taylor (1993) suggest that qualitative research is a research procedure that produces descriptive data in the form of written or spoken words from people and observed behavior. According to them, this approach is directed at the setting and the individual as a whole (holistically).

From the theory above, this research was conducted using a qualitative descriptive design to describe how to use direct translation provided by Instagram for its users. The method of analysis caption from instagram translate and then using photos or documents collected is a systematic study of records or documents as a data source. This method of analyzing documents, photos or content seeks to describe and interpret objects in accordance with existing facts. The characteristics presented in this study are (a) research conducted on documented information in the form of recordings, pictures and so on, (b) the subject of the research, namely something, books or magazines and others, (c) documents as the main data source.

## **B. The Source of the Data**

The source of the data would be taken from social media Instagram. The data source is taken from a snippet of uploaded a photo accompanied by words or messages to explain the upload, which is an automatic translation provided by Instagram. There are 20 accounts that would be used as data sources using smartphones as a means of surfing social media on Instagram.

## **C. Techniques of Collecting the Data**

In data collection, researchers took data from social media Instagram. Data collection is carried out with the following procedures: accessing Instagram social media accounts using a smartphone and internet data, looking for Instagram social media posts that use automatic translation of Instagram, taking posts with automatic translation of Instagram into screenshots, collecting screenshots of posts that would be made for analysis

## **D. Techniques of Analyzing the Data**

Data analysis is the process of systematically searching interview transcripts, field notes, and other collected materials to increase their understanding of what they have found to others. This study used data analysis techniques from Miles and Hubberman, namely data reduction, data presentation, and drawing conclusions (Sugiyono, 2007: 204). These steps are as follows:

### **1. Reduction Data**

Data reduction is a simplification that will be carried out through selection. Data reduction can also be interpreted as summarizing the data to be used. The researcher will focus on the translation of the words in the captions which are

contained in Instagram, then translated by the procedure to find which translation procedures are often used in automatic translation of Instagram captions.

## 2. Data Display

Data will be presented using tables, with the aim of make it easier to analyze data and make it easier to understand. Looking at the table will make it easier for researcher to draw conclusions at the end.

## 3. Verifying Conclusion

This is the final step in analyzing the data. Here the researcher will see the results of data reduction which will be presented in a table. After that, the researcher will draw conclusions from the automatic translation results in the Instagram caption with the translation procedure that is often used in Instagram captions. Finally, the researcher will find and draw conclusions from the research.

## CHAPTER IV

### DATA AND DATA ANALYSIS

#### A. Data

The data was collected and selected from several captions on Instagram, there were 20 data that the researchers collected, namely @Alexandra Daddrio, @Anne Marie, @Ariana Grande, @Bella Hadid, @Billie Eilish, @Camila Cabello, @Cardi B, @Dua Lipa, @ Gigi Hadid, @Hailey Bieber, @Justin Bieber, @Katy Perry, @Kristin Kreuk, @Kyliejenner, @Lady Gaga, @Lili Reinhart, @Olivia Rodrigo, @Rich Brian , @Taylor Swift and @Zayn Malik and analyzed by type of procedure translation with the theory put forward by Newmark. The captions are presented in appendix 2. 18 types of translation procedures analyzed in this study include Literal Translation, Transference, Naturalization, Cultural Equivalent, Functional Equivalent, Descriptive equivalent, Synonym, Through-translation, Shifts or Transpositions, Modulation, Recognized translation, Translation label, Compensation, Componential analysis, Reduction and Expansion , Paraphrase, Couplets and Notes, additional, glosses.

#### B. Data Analysis

##### 1. Data 1 Literal Translation

**SL: I stand with the Palestinian people and support their resistance** to colonization and protection of their human rights. My heart aches for the families who have lost loved ones. We cannot stand as silent witnesses to children being orphaned and murdered and not demand for the human rights of all Palestinians! This must end. Free Palestine.

**TL: Saya bertahan dengan rakyat palestina dan mendukung** perlawanan mereka terhadap penjajahan dan perlindungan hak asasi manusia mereka.

hatiku sakit untuk keluarga yang telah kehilangan orang-orang terkasih. Kami tidak bisa diam sebagai saksi anak-anak yatim piatu dan dibunuh dan tidak menuntut hak asasi manusia seluruh palestina! Ini harus berakhir. Palestina merdeka.(By Translation Instagram)

**TL: Saya mendukung rakyat Palestina dan mendukung perlawanan mereka terhadap** penjajahan dan perlindungan hak asasi mereka. Hati saya sakit untuk keluarga yang kehilangan orang yang dicintai. Kita tidak bisa berdiri sebagai saksi bisu anak-anak yatim piatu dan dibunuh dan tidak menuntut hak asasi semua orang Palestina! Ini harus berakhir.(By Google Docs)

The translation procedure used in caption Instagram account Taylor Swift was “*Deluxe*”. The procedure is transference because the translator translate into Indonesian still same and not change to another meaning. According to Oxford dictionary *Deluxe* an adjective who it meant of a higher quality and more expensive. Based on Newmark (1988:82) transference is the process of transferring a SL word to a TL text as a translation procedure.

## 2. Data 2 Literal Translation

SL : **I love my friends.** My real friends. That I come home to a pile of rainbows because they want me to smile and celebrate me. I love you friends, all your colours and your uniqueness-your kindness, your curiosity and endless love.

TL : Aku cinta teman-temanku. Teman sejati saya. Bahwa aku pulang ke tumpukan pelangi karena mereka ingin aku tersenyum dan merayakan ku. Aku mencintaimu teman-teman, semua warna dan keunikanmu-kebaikan mu, rasa ingin tahu dan cinta tak berujung (By Translation Instagram)

TL : **Saya mencintai teman-teman saya.** Teman sejatiku. Bahwa aku pulang ke setumpuk pelangi karena mereka ingin aku tersenyum dan merayakanku. Aku mencintaimu teman-teman, semua warna dan keunikanmu-kebaikanmu, rasa ingin tahumu, dan cintamu yang tak ada habisnya.(By Google docs)

The translation procedure used in caption Instagram account Lady Gaga was Literal translation to translate the sentence According to Oxford dictionary,



Kamus Besar Bahasa Indonesia, and English-Indonesian dictionary all of those words are translated literally, it can be seen that sentence directly transferred to the target language by grammatically and idiomatically. That means that sentences translated using literal translation.

### 3. Data 3 Transference

SL: Sunshine makes me smile. Having an emotional day today, not for any particular reason. I just cried watching school rock whilst eating a **crumpet**. When I see someone happy or proud I cry. Coz I'm so happy for them for being happy. Confusing huh. Anyway, I'm gonna eat a couple more crumpets now.

TL: Sinar matahari membuatku tersenyum. Menikmati hari emosional hari ini, bukan karena alasan tertentu. Saya baru saja menangis menonton sekolah batu sambil makan **crumpet**. Ketika saya melihat seseorang bahagia atau bangga saya menangis. Karena aku sangat senang karena mereka bahagia. Membingungkan ya. Lagi pula, aku akan makan beberapa crumpet lagi sekarang.(By Translation Instagram)

TL: Sinar matahari membuatku tersenyum. Memiliki hari yang emosional hari ini, bukan karena alasan tertentu. Saya hanya menangis menonton rock sekolah sambil makan **crumpet**. Ketika saya melihat seseorang bahagia atau bangga, saya menangis. Karena saya sangat senang karena mereka bahagia. Membingungkan ya. Bagaimanapun, aku akan makan beberapa crumpet lagi sekarang.(By Google Docs)

The translation procedures used in caption instagram account Anne Marie was "CRUMPET". The meaning of "CRUMPET" meant a sweet food or what is often called pancake but in the translation provided by Instagram crumpet still means crumpet, therefore CRUMPET is included in Transference. Based on Newmark (1988:82) Transferences is the process of transferring a SL word to a TL text as a translation procedures.

### 4. Data 4 Transference

SL: I mean. These are the most badass, gorgeous, resilient women I've ever meet and they happen to be my mama, my grandma, and my sister who I

know will never let me post a pic of her on my insta Imao ( like I said, badass ) on my **insta stories** I'm posting all the women I love-from friends to people on **YouTube** to artists to everything! Women that inspire me, it's bout to be a love fest.

TL: Maksud saya, ini adalah wanita yang paling keren, cantik, tangguh, yang pernah saya temui dan mereka kebetulan adalah mama saya, nenek saya dan saudara perempuan saya yang saya kenal tidak akan pernah membiarkan saya memposting foto dia di insta saya Imao ( seperti yang saya katakan, bajingan ) di **insta stories** saya, saya memposting semua wanita yang saya cintai dari teman-teman untuk orang-orang di **YouTube** untuk seniman semuanya ! wanita yang menginspirasi saya, ini akan menjadi festival cinta.(By Translation Instagram)

TL: Maksudku. Ini adalah wanita paling badass, cantik, tangguh yang pernah saya temui dan mereka adalah mama saya, nenek saya, dan saudara perempuan saya yang saya tahu tidak akan pernah membiarkan saya memposting fotonya di insta Imao saya (seperti yang saya katakan, badass ) di **cerita insta** saya, saya memposting semua wanita yang saya cintai-dari teman hingga orang-orang di **YouTube** hingga artis hingga semuanya! Wanita yang menginspirasi saya, ini adalah pesta cinta.(By Google Docs)

The translation procedure used in caption Instagram account Camila Cabello, there are two procedures applied for translating this sentence. The first procedure is transference procedure to translate the word *Insta stories* because *Insta stories* is a free service for anonymous reading of public Instagram profiles or part of Instagram application, which can be strange to translate it literally.

The second procedure is transference to translate the word *YouTube*. *YouTube* is the name of product or platform, so the word can not to translate, so based on Newmark's theory (1988:82) transference is the process of transferring a SL word to a TL text as a translation procedure.

##### 5. Data 5 Transference

SL: Happy independence day kosova !! 13 years!! I'll never forget watching it happen on tv while I was living in **Prishtina**. Chills chills chills the energy of the city! Unforgettable... proud 2 see how far we've come and how far we'll go!

TL: Selamat hari kemerdekaan kosova !! 13 tahun!! Aku tidak akan pernah lupa menontonnya terjadi di TV saat aku tinggal di **Prishtina**. Menggigil menggigil energy kota ! tak terlupakan... bangga 2 melihat sejauh mana kita datang dan sejauh mana kita akan pergi!(By Translation Instagram)

TL: Selamat hari kemerdekaan kosova!! 13 tahun!! Saya tidak akan pernah lupa menontonnya di tv ketika saya tinggal di **Prishtina**. Menggigil kedinginan mendinginkan energi kota! Tak terlupakan... bangga 2 melihat seberapa jauh kita telah melangkah dan seberapa jauh kita akan melangkah!(By Google Docs)

The translation procedure used in caption Instagram account Dua Lipa was “*Prishtina*”. “*Prishtina*” is the name of a big city in Kosova. So in this case, the translator applies transference procedure to translate this caption. Based on Newmark (1988:82) Transference is the process of transferring a SL word to TL text as a translation procedure.

#### 6. Data 6 Transference

SL: First time I met Gretzky was in Branford Ontario at my **peewee** minor hockey tournament when I had a 6 goal game (Like I Had to mention I had a 6 goal game Justin lets not make this about you). Thank you for your leadership and your love for the game and for making mr Wayne Gretzky you will not be forgotten.

TL: Pertama kali saya bertemu Walter Gretzky berada di Branford Ontario diturnamen hoki minor **peewee** saya ketika saya memiliki 6 gol permainan ( seperti saya harus menyebutkan bahwa saya memiliki permainan 6 gol Justin jangan membuat ini tentang anda). Terima kasih atas kepemimpinanmu dan cintamu untuk permainan dan membuat mr Wayne Gretzky kamu tidak akan terlupakan.(By Translation Instagram)

TL: pertama kali saya bertemu Gretzky adalah di Branford Ontario disaya **peewee** turnamen hoki kecilketika saya memiliki permainan 6 gol (Seperti yang harus saya sebutkan, saya memiliki permainan 6 gol, Justin, jangan membuat ini tentang Anda). Terima kasih atas kepemimpinan Anda dan cinta Anda untuk permainan dan untuk membuat Tuan Wayne Gretzky Anda tidak akan dilupakan.(By Google Docs)

The translation procedure used in caption Instagram account Justin Bieber was peewee. Based on the English - Indonesian translation the word peewee could not be found. The translation made directly by Instagram states that the peewee translation is still the same as peewee. Therefore, the translation procedure used is transference, based on Newmark's theory (1988:82) transference is the process of transferring a SL word to a TL text as a translation procedure.

#### 7. Data 7 Transference

SL: Make sure you pick up your sunscreen oil on kyliedskin.com summer will be here before you know it. My **favorite** way to feel sexy while staying protected.

TL: Pastikan anda mengambil minyak tabir surya anda di kyliedskin.co.. musim panas aka nada disini sebelum anda tahu. Cara **favorite** saya untuk merasa seksi saat tetap terlindungi.(By Translation Instagram)

TL: Pastikan Anda mengambil minyak tabir surya Anda di kyliedskin.com musim panas akan tiba sebelum Anda menyadarinya.saya **favorit** Cara untuk merasa seksi sambil tetap terlindungi.(By Google Docs)

The procedure is transference to translate the word "*Favorite*" because the translator did not translate the article. According to Oxford Dictionary, Favorite is a person or thing that you like more than others of the same type. Based Newmark's theory (1988:82) transference is the process of transferring a SL word to a TL text as a translation procedure

#### 8. Data 8 Transference

SL: One year ago today I took **Milo** home with me... and damn, I hit the **jackpot**. My sweet little rescue dog has been an incredible source of love for me this year and I can't wait to keep making memories with my little man.

TL: Satu tahun yang lalu hari ini saya membawa **milo** pulang bersamaku... dan sialan, saya mendapatkan **jackpot**. Anjing penyelamat kecilku yang manis telah menjadi sumber cinta yang luar biasa untukku tahun ini dan aku

tidak sabar untuk terus membuat kenangan bersama pria kecilku.(By Translation Instagram)

TL: Satu tahun yang lalu hari ini saya membawa **Milo** pulang... dan sial, saya mendapatkan **jackpot**. Anjing penyelamat kecil saya yang manis telah menjadi sumber cinta yang luar biasa bagi saya tahun ini dan saya tidak sabar untuk terus membuat kenangan dengan lelaki kecil saya.(By Google Docs)

The translation procedure used in caption Instagram account Lili Reinhart, The translator translated the word *Milo* and *Jackpot* still same because Milo is the name of people, animal or product while Jackpot is what most people call a premi or additional prize. From that it can be identified translation procedure applied to translated this sentences is transference, based on Newmark (1988:82) transference is the process of transferring a SL word to a TL text as a translation procedure.

#### 9. Data 9 Transference

SL: the evermore **deluxe** album with 2 bonus tracks “ right where you left me “ and “it’s time to go “ is now available! The first is a song about a girl who stayed forever in the exact spot where her heart was broken, completely frozen in time. “it’s time to go” is about listening to your gut when it tells you to leave. How you always know before you know, you know ?

TL: Album deluxe lagi dengan 2 trek bonus “ tepat dimana anda meninggalkan saya” dan “ saatnya untuk pergi “ sekarang tersedia ! yang pertama adalah lagu tentang seorang gadis yang tinggal selamanya ditempat yang tepat dimana hatinya patah, benar-benar membeku pada waktunya. “saatnya untuk pergi “ adalah mendengarkan usumu ketika ia menyuruhmu untuk pergi. Bagaimana kamu selalu tahu sebelum kamu tahu, kamu tahu?(By Translation Instagram)

TL: evermore **deluxe** album dengan 2 lagu bonus " tepat di mana Anda meninggalkan saya " dan " saatnya untuk pergi " sekarang tersedia! Yang pertama adalah lagu tentang seorang gadis yang tinggal selamanya di tempat yang tepat di mana hatinya hancur, benar-benar membeku dalam waktu. "saatnya untuk pergi" adalah tentang mendengarkan usus Anda ketika memberitahu Anda untuk pergi. Bagaimana Anda selalu tahu sebelum Anda tahu, Anda tahu?(By Google Docs)

The translation procedure used in caption Instagram account Taylor Swift was “*Deluxe*”. The procedure is transference because the translator translate into Indonesian still same and not change to another meaning. According to Oxford dictionary *Deluxe* an adjective who it meant of a higher quality and more expensive. Based on Newmark (1988:82) transference is the process of transferring a SL word to a TL text as a translation procedure.

#### 10. Data 10 Naturalization

SL: Stupid emotional **obsessive** little me !

TL: **Obsesif** emosional bodoh, sedikit aku !(By Translation Instagram)

TL: Bodoh, emosional **obsesif** kecil saya!(By Google Docs)

The translation procedure used in caption Instagram account Olivia Rodrigo was “*Obsessive*”. The meaning of “*Obsessive*” on Instagram caption was obsesif. According to Oxford dictionary Obsessive is a person who is affected by an obsession. Translator translated *Obsessive* to be *Obsesif*, in other words have the same pronunciation and almost the same form. From that, it can be identified translation applied Naturalization to translating this sentence.

#### 11. Data 11 Cultural Equivalent

SL: Listen. I’m not one for **Valentine’s** day. But! I hope you are all finding a moment to love. Love the day, the light, the new leaf on a plant, yourself, someone else.

TL: Dengarkan. Aku bukan salah satu untuk hari **valentine**. Tapi kuharap kalian semua menemukan momen untuk mencintai. Cintai hari, cahaya, daun baru pada tanaman, dirimu sneidri, orang lain.(By Translation Instagram)

TL: Mendengarkan. Saya bukan orang yang menyukai **Valentine** hari. Tetapi! Saya harap Anda semua menemukan momen untuk mencintai. Cintai

hari, cahaya, daun baru pada tanaman, diri Anda sendiri, orang lain.(By Google Docs)

The translation procedure used in caption Instagram account Kristin Kreuk is Cultural Equivalents because “*Valentine’s* is a celebration of love and affection which is celebrated every year, on February 14 to be exact. Although it is often thought of as a celebration of romantic love for a partner, actually be celebrated **Valentine's Day** canin a wider context. In the United States beginning in the second half of the 20th century, the tradition of exchanging cards expanded to include the giving of all kinds of gifts, usually by men to women.

## 12. Data 12 Through-Translation

SL: 4 years ago. It has always been #freepalestine. Always. I have a lot to say about this but for now, please read and educate yourself. This is not about religion. This is not about spewing hate on one or the other. This is about Israel colonization, ethnic cleansing, military occupation and **apartheid** over the Palestinian people that has been going on for years. I stand with my Palestinian brothers and sisters, I will protect and support you as best as I can. I love you. I feel for you. And I cry for you. I wish I could take away your pain. The pain of a father not being able to hug his wife or babies again. Of a mother who has to bury her child before she has the chance to watch them grow. Of children that are future artist, doctors, that will never be able to get the education or attention they deserve. To the tetas and jidos that have built homes for their families, that they will never be able to live in again. I see you. I hear you. I cry for you. And I am in pain for you.

TL: 4 tahun yang lalu... selalu saja #freepalestine. Selalu. Banyak yang ingin saya katakan tentang ini tapi untuk saat ini, tolong baca dan didik sendiri. Ini bukan tentang agama. Ini bukan tentang memuntahkan kebencian pada satu atau yang lainnya. Ini tentang penjajahan Israel. Pembersihan etnis, pendudukan militer dan **apartheid** atas rakyat palestina yang telah berlangsung selama bertahun-tahun. Saya berdiri dengan saudara-saudari palestina saya, saya akan melindungi dan mendukung anda sebaik mungkin. Aku mencintaimu aku merasa untukmu. Dan aku menangis untuk mu. Seandainya aku bisa **menghilangkan** rasa sakitmu. Sakitnya seseorang ayah tidak bisa memeluk istrinya atau bayinya lagi. Seorang ibu yang harus menguburkan anaknya sebelum ia memiliki kesempatan untuk melihat mereka tumbuh. Dia anak-anak yang menjadi artis masa depan, dokter, yang tidak akan pernah bisa mendapatkan pendidikan atau perhatian yang pantas

mereka dapatkan. Kepada tetas dan jidos yang telah membangun rumah untuk keluarga mereka, bahwa mereka tidak akan pernah bisa hidup lagi. Aku melihatmu. Aku mendengar mu. Aku menangis untuk mu. Dan aku kesakitan untuk mu.(By Translation Instagram)

TL: 4 tahun yang lalu. Itu selalu #freepalestine. Selalu. Saya memiliki banyak hal untuk dikatakan tentang ini, tetapi untuk saat ini, silakan baca dan pelajari sendiri. Ini bukan tentang agama. Ini bukan tentang memuntahkan kebencian pada satu atau yang lain. Ini tentang penjajahan Israel, pembersihan etnis, pendudukan militer dan **apartheid** atas rakyat Palestina yang telah berlangsung selama bertahun-tahun. Saya berdiri bersama saudara dan saudari Palestina saya, saya akan melindungi dan mendukung Anda sebaik mungkin. Aku mencintaimu. aku merasa untukmu. Dan aku menangis untukmu. Aku berharap aku bisa **menghilangkan** rasa sakitmu. Rasa sakit seorang ayah tidak bisa memeluk istri atau bayinya lagi. Tentang seorang ibu yang harus menguburkan anaknya sebelum dia sempat melihat mereka tumbuh. Dari anak-anak yang menjadi seniman masa depan, dokter, yang tidak akan pernah bisa mendapatkan pendidikan atau perhatian yang layak mereka dapatkan. Kepada para tetas dan jido yang telah membangun rumah untuk keluarga mereka, yang tidak akan pernah bisa mereka tinggali lagi. Saya melihat Anda. Aku mendengarmu. Aku menangis untukmu. Dan aku kesakitan untukmu.(By Google Docs)

The translation procedures used in caption Instagram account Bella Hadid, there are two procedures applied for translating this sentence. The First procedure is through translation to translate the word *Apartheid* because *Apartheid* is a system of segregation or discrimination on grounds of race which is applied in Africa. So that is based on Newmark (1988:84) Through-translation is a transliteration of standard collocations, organizations names and compound constituents.

### 13. Data 13 Shift or Transposition

SL: **Inhale** summer

TL: **Tarik napas** musim panas.(By Translation Instagram)

TL: **Menghirup** musim panas.(By Google Docs)



The translation procedure used in caption Instagram account Gigi Hadid was “*Inhale*”. *Inhale* is categorized into a noun but *menghirup* in Indonesian is categorized into a phrase. In this case, translator applies shift or transposition to translated “*inhale*”, since according to Newmark’s theory shift or transposition involves a change in the grammar from SL to TL.

#### 14. Data 14 Shift or Transposition

SL: You know I love a fashion bathroom mom turned the #Americanidol bathroom into a my own runway Don’t be a **pooper**, and tune in to the 2<sup>nd</sup> part of solos + celeb duets tonight

TL: Kamu tau aku cinta fashion bathroom mom mengubah kamar mandi #Americanidol menjadi pacu milikku sendiri jangan jadi tukang sate, dan dengarkan bagian ke 2 dari solos + duet seleb malam ini.(By Translation Instagram)

TL: Kau tahu aku menyukaifashion kamar mandi mome ternyata kamar mandi #Americanidol menjadi landasan saya sendiri Jangan menjadi **paling** menyiksa,dan tune in ke 2<sup>nd</sup> bagian dari solo + duet celeb malam ini

The second procedure is Shift or transposition part B to translate the word “*pooper*” because the Translator change the meaning to be *Tukang sate*. According to Newmark’s theory (1988:85) shift or transposition part B form of change is needed when a specific SL structure does not exist in the TL, such as when a specific SL structure does not exist in the TL.

#### 15. Data 15 Compensation

SL : This is what I get for **trying to take** an instagram selfie.

TL : Ini yang saya dapatkan **untuk mencoba** selfie.(By Translation Instagram)

TL : Inilah yang saya dapatkan **karena mencoba mengambil** selfie

Instagram.(By Google docs)

The first datum is the caption from Alexandra Daddrio on Instagram caption which is trying to take. Trying to take can be categorized into verb phrase, because there are three words in this part, they are trying, to and take. In this case there are 3 words made into one meaning. The meaning of trying to take is mencoba untuk mengambil while the other word becomes meaningless. So from that trying to take into compensation Based on Newmark (1988:90) Compensation is it occurs when loss of meaning in one part of sentence is compensated in another part.

#### 16. Data 16 Compensation

SL: **Make sure** you **pick up** your sunscreen oil on kyliedskin.com summer will be here before you know it. My favorite way to feel sexy while staying protected.

TL: **Pastikan anda mengambil** minyak tabir surya anda di kyliedskin.co.. musim panas akan tiba disini sebelum anda tahu. Cara favorite saya untuk merasa seksi saat tetap terlindungi.(By Translation Instagram)

TL: **Pastikan** Anda **mengambil** minyak tabir surya Anda di kyliedskin.com musim panas akan tiba sebelum Anda menyadarinya.saya favorit Cara untuk merasa seksi sambil tetap terlindungi.(By Google Docs)

The translation procedure used in caption Instagram account Kyliejenner, there are two procedures applied to translate this sentence, the first procedure is compensation to translate *Make sure* and *pick up*. *Make sure* and *Pick up* are into phrase, it means *pastikan* and *mengambil*. It is a rather amorphous term, but it can be used where something cannot be translated from source to target language, and the meaning that is lost in the immediate translation is expressed somewhere else in the sentence.

## 17. Data 17 Reduction and Expansion

SL: SL : 4 years ago. It has always been #freepalestine. Always. I have a lot to say about this but for now, please read and educate yourself. This is not about religion. This is not about spewing hate on one or the other. This is about Israel colonization, ethnic cleansing, military occupation and **apartheid** over the Palestinian people that has been going on for years. I stand with my Palestinian brothers and sisters, I will protect and support you as best as I can. I love you. I feel for you. And I cry for you. I wish I could take away your pain. The pain of a father not being able to hug his wife or babies again. Of a mother who has to bury her child before she has the chance to watch them grow. Of children that are future artist, doctors, that will never be able to get the education or attention they deserve. To the tetas and jidos that have built homes for their families, that they will never be able to live in again. I see you. I hear you. I cry for you. And I am in pain for you.

TL: 4 tahun yang lalu... selalu saja #freepalestine. Selalu. Banyak yang ingin saya katakan tentang ini tapi untuk saat ini, tolong baca dan didik sendiri. Ini bukan tentang agama. Ini bukan tentang memuntahkan kebencian pada satu atau yang lainnya. Ini tentang penjajahan Israel. Pembersihan etnis, pendudukan militer dan **apartheid** atas rakyat palestina yang telah berlangsung selama bertahun-tahun. Saya berdiri dengan saudara-saudari palestina saya, saya akan melindungi dan mendukung anda sebaik mungkin. Aku mencintaimu aku merasa untukmu. Dan aku menangis untuk mu. Seandainya aku bisa **menghilangkan** rasa sakitmu. Sakitnya seseorang ayah tidak bisa memeluk istrinya atau bayinya lagi. Seorang ibu yang harus menguburkan anaknya sebelum ia memiliki kesempatan untuk melihat mereka tumbuh. Dia anak-anak yang menjadi artis masa depan, dokter, yang tidak akan pernah bisa mendapatkan pendidikan atau perhatian yang pantas mereka dapatkan. Kepada tetas dan jidos yang telah membangun rumah untuk keluarga mereka, bahwa mereka tidak akan pernah bisa hidup lagi. Aku melihatmu. Aku mendengar mu. Aku menangis untuk mu. Dan aku kesakitan untuk mu.(By Translation Instagram)

TL: 4 tahun yang lalu. Itu selalu #freepalestine. Selalu. Saya memiliki banyak hal untuk dikatakan tentang ini, tetapi untuk saat ini, silakan baca dan pelajari sendiri. Ini bukan tentang agama. Ini bukan tentang memuntahkan kebencian pada satu atau yang lain. Ini tentang penjajahan Israel, pembersihan etnis, pendudukan militer dan apartheid atas rakyat Palestina yang telah berlangsung selama bertahun-tahun. Saya berdiri bersama saudara dan saudari Palestina saya, saya akan melindungi dan mendukung Anda sebaik mungkin. Aku mencintaimu. aku merasa untukmu. Dan aku menangis untukmu. Aku berharap aku bisa **menghilangkan** rasa sakitmu. Rasa sakit seorang ayah tidak bisa memeluk istri atau bayinya lagi. Tentang seorang ibu yang harus menguburkan anaknya sebelum dia sempat melihat mereka tumbuh. Dari anak-anak yang menjadi seniman masa depan, dokter, yang tidak akan pernah

bisa mendapatkan pendidikan atau perhatian yang layak mereka dapatkan. Kepada para tetas dan jido yang telah membangun rumah untuk keluarga mereka, yang tidak akan pernah bisa mereka tinggali lagi. Saya melihat Anda. Aku mendengarmu. Aku menangis untukmu. Dan aku kesakitan untukmu. (By Google Docs)

The procedure is Reduction and expansion to translate the word *Take away* because the translator did not translate the article *take away* into Indonesian, and change the meaning of sentence. So, in this datum based on Newmark's theory (1988:90) Reduction and expansion is the omission of information considered to be unnecessary, of little importance, or unlikely to make sense to the target language reader.

#### 18. Data 18 Reduction and Expansion

SL: Nothing but **a** lost cause

TL: Tidak ada apa-apa selain penyebab yang hilang. (By Translation Instagram)

TL: Tidak ada apa-apa selain **tujuan yang** hilang

The translation procedure used in caption Instagram account Billie Eilish is Reduction and expansion and can be seen in the article a. The translator did not translate the article a into Indonesian, and deleting of article a does not change the meaning the sentence.

#### 19. Data 19 Reduction and Expansion

SL: This year I will be coming out with a hairline that I been working on at home for my hair and my daughters however, I think is time for to educate themselves on nationality, race and ethnicity. Being Hispanic/Latina don't make your hair long, don't make your skin light or don't make your face features slim specially latin countries from the Caribbean islands. **Dna have something to do with your hair not your nationality** but guess what you can always maintain your hair... and one more things not everyone that speaks Spanish is Mexican

TL: Tuhan ini saya akan keluar dengan garis rambut yang saya kerjakan dirumah untuk rambut saya dan putri saya, tetapi saya piker sudah waktunya bagi orang-orang untuk mendidik diri mereka tentang kebangsaan, ras dan etnis. Menjadi hispanik/ latina tidak membuat rambut panjang, tidak membuat kulit bercahaya atau tidak membuat rambut panjang, tidak membuat kulit bercahaya atau tidak membuat wajah menjadi langsing khususnya Negara-negara latin dari kepulauan karibia. **Ada hubungannya dengan rambutmu bukan kebnagsaanmu** tapi tebak apa yang bisa kamu jaga rambutmu... dan satu hal lagi tidak semua orang yang berbicara bahasa spanyol adalah meksiko.(By Translation Instagram)

TL: Tahun ini saya akan keluar dengan garis rambut yang telah saya kerjakan di rumah untuk rambut saya dan anak perempuan saya, tetapi saya pikir inilah saatnya untuk mendidik diri mereka sendiri tentang kebangsaan, ras dan etnis. Menjadi Hispanik/Latina tidak membuat rambut Anda panjang, tidak membuat kulit Anda cerah atau tidak membuat wajah Anda ramping khususnya negara-negara latin dari kepulauan Karibia. **Dna ada hubungannya dengan rambut Anda bukan kebangsaan Anda** tapi coba tebak apa yang selalu bisa Anda lakukan untuk menjaga rambut Anda... dan satu hal lagi tidak semua orang yang berbicara bahasa Spanyol adalah orang Meksiko.(By Google Docs)

The translation procedure used in caption Instagram account Cardi B was “*Dna have something to do with your hair not your nationality*”. The procedure make Reduction and expansion because According to English-Indonesian dictionary this sentence means *Dna ada hubungannya dengan rambutmu bukan kebangsaanmu* and can be seen in the article Dna. The article Dna was not translated into Indonesian by the translator, thus removing it does not change the sense of the statement.

## 20. Data 20

SL: You know I love a fashun bathroom **mome** turned the #Americanidol bathroom into a my own runway Don't be a pooper, and tune in to the 2<sup>nd</sup> part of solos + celeb duets tonight

TL: Kamu tau aku cinta fashun bathroom **mom** mengubah kamar mandi #Americanidol menjadi pacu milikku sendiri jangan jadi tukang sate, dan dengarkan bagian ke 2 dari solos + duet seleb malam ini.(By Translation Instagram)

TL: Kau tahu aku menyukaifashun kamar mandi **mome** ternyata kamar mandi #Americanidol menjadi landasan saya sendiri Jangan menjadi paling menyiksa,dan tune in ke 2<sup>nd</sup> bagian dari solo + duet celeb malam ini(By Google Docs)

The translation procedure in caption Instagram account Katy Perry, There are two procedure applied for translating this sentence. This is “*Mome*”, Translator translates mome into mom, which, when understood, means ambiguous and difficult for Instagram users to understand. The word mome is more fitting to be interpreted as a moment, when put together You know I love a fashun bathroom **mome** turned, Kamu tau aku cinta fashun bathroom momen mengubah kamar mandi and it will be easier to understand. Fashun same with fashion in English. Therefore, the translation procedure used here is reduction and expansion because it presents a translation that is not in accordance with a good language.

#### 21. Data 21 Paraphrase

SL: **1 year w this lil mama**. Thank u for being such a loving & caring person n being my ride or die

TL: **1 tahun dengan mama kecil ini**. Terima kasih telah menjadi orang yang begitu penyayang & perhatian dan menjadi penumpang atau mati saya.(By Translation Instagram)

TL: **1 tahun dengan mama kecil ini**. Terima kasih telah menjadi orang yang penuh kasih & perhatian dan menjadi tunggangan saya atau mati.(By Google Docs)

The translation procedure used in caption Instagram account Rich Brian was “*1 year w this lil mama*”. The translation procedure is paraphrase because this is an elaboration or interpretation of the context of a passage of the text. Slang words in English are informal language created by a certain group. *Lil* is slang words from *Little*. It is often used in names or titles to emphasize youth or physical size.

## 22. Data 22 Notes, additional and Glosses

SL: Had the opportunity to visit the **California state** prison in Lancaster. An incredible life changing day, will never forget the amazing people we met and their incredible stories. Thank you to everyone involved who made this possible.

TL: Berkesempatan untuk mengunjungi penjara Negara bagian California di Lancaster. Hari perubahan hidup yang luar biasa, tidak akan pernah melupakan orang-orang luar biasa yang kita temui dengan cerita-cerita luar biasa mereka. terima kasih kepada semua orang yang terlibat yang membuat ini mungkin.(By Translation Instagram)

TL: Memiliki kesempatan untuk mengunjungi **negara bagian California** penjaradi Lancaster. Hari yang mengubah hidup yang luar biasa, tidak akan pernah melupakan orang-orang luar biasa yang kita temui dan kisah-kisah luar biasa mereka. Terima kasih kepada semua orang yang terlibat yang membuat ini mungkin.(By Google Docs)

The translation procedure used in caption Instagram account Hailey Bieber was “*California state*”. The translator translate the word “*California state*” to be “Negara bagian California” it can be seen that sentence directly transferred to the target language. The word “Negara” as additional meaning are provided to clarify the meaning of “*California State*”. However in this case, Procedure applied notes, additional, glosses because the phrase are additional information in a translation.

### C. Discussion

This study found 10 types of translation procedures found in Instagram captions, namely Literal Translation, Transference, Naturalization, Cultural Equivalent, Through-translation, Shifts or Transpositions, Compensation, Reduction and Expansion , Paraphrase and Notes, additional, glosses. There are 8 types of translation procedures that are not found in Instagram captions, namely

Descriptive Equivalent, Functional Equivalent, Synonym, Modulation, Recognized translation, Translation label, Componential analysis and Couplets. This research data is relevant to the theory presented by Newmark that there are 18 types of translation procedures, so that the adjustment of the types contained in the translation is related to the way Instagram translates automatically. The automatic translation provided by Instagram uses transference because the use of Indonesian has been absorbed from various languages, both from slang and foreign languages and has been generally accepted. As for how to pronounce it and how it is written, it can be adjusted to the applicable rules, for example account becomes an accountant, application becomes an application, and obsessive becomes obsessive.



## CHAPTER V

### CONCLUSION AND SUGGESTION

#### A. Conclusion

After analyzing the data, the researcher concluded that:

- A. There are different types of translation procedures used in Instagram captions. This study found 10 types of translation procedures found in Instagram captions, namely Literal Translation, Transference, Naturalization, Cultural Equivalent, , Through-translation, Shifts or Transpositions, Compensation, Reduction and Expansion , Paraphrase and Notes, additional, glosses. Literal Translation of 2 data, Transference of 10 data, Cultural Equivalent of 1 data, compensation of 2 data, Notes, additional and glosses of 1 data, Shift or Transposition of 2 data, Naturalization of 1 data, Paraphrase of 1 data, Through-Translation of 1 data and reduction and expansion of 4 data.
- B. Based on the analysis, the researcher found out how the translation procedure used in translating captions in Instagram was. The automatic translation provided by Instagram uses transference because the use of Indonesian has been absorbed from various languages, both from slang and foreign languages and has been generally accepted. As for how to pronounce it and how it is written, it can be adjusted to the applicable rules, for example account becomes an akuntan, Application becomes aplikasi, and obsessive becomes obsesif.

**B. Suggestion**

In this opportunity, the researcher would like to give some suggestions that may be useful for teachers, students and everyone who reads this research.

- A. It is suggested that students learn more about the translation procedure to get a clear understanding and deep understanding.
- B. It is recommended for readers to do research with detailed analysis, to get a deep understanding

## REFERENCES

- Andreas M Kaplan, M. H. (2010). Users of the World, Unite! The Challenges and Opportunities of Social Media. *Kelley School of Business*, 59-68. Retrieved from [http://researchgate.net/publication/2224033703\\_Users\\_of\\_the\\_World\\_Unite\\_The\\_Challenges\\_and\\_Opportunities\\_of\\_Social\\_Media](http://researchgate.net/publication/2224033703_Users_of_the_World_Unite_The_Challenges_and_Opportunities_of_Social_Media)
- Ardiiyanto. (2011). A Sociolinguistic Analysis Of Billiard Jargon Employed By Billiard Community In Yogyakarta. *SI thesis, Universitas Negeri Yogyakarta*.
- Arifin, Z. (2014). Penelitian Pendidikan. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Catford, J. (1965). A Linguistic Theory of Translation. oxford: oxford university.
- Creswell, J. W. (2014). *Research Design : Qualitative, Quantitative, and Mixed Methods Approaches*. United States: SAGE Publication, Inc.
- Dhiyan Tyas Untari, B. S. (2020). Technology, Social Media, and Behavior of Young Generation In Indonesia; A Conceptual Paper. *International Journal of Scientific and Technology Research*, 9(04), 986-989. Retrieved from <http://www.ijstr.org/final-print/apr2020/Technology-Social-Media-And-Behaviour-Of-Young-Generation-In-Indonesia-A-Conceptual-Paper.pdf>
- Doherty, S. (2016). The Impact of Translation Technologies on the Process and Product of Translation. *International Journal Communication*, 947-969.
- Fadli, L. (2012). A Descriptive Analysis Of Jargon In Housekeeping Division At Cakra Kusuma Hotel. *SI thesis, Universitas Negeri Yogyakarta*.
- Instagram*. (2021, may 26). Retrieved from Wikipedia: <http://en.wikipedia.org/wiki/Instagram>
- Kent, M. L. (2013). Using Social Media Dialogically: Public Relation Role In Reviving Democracy. *Public Relation Review*, 337-345. Retrieved from [http://mlkent.com/PDFs/Kent\\_Democracy.pdf](http://mlkent.com/PDFs/Kent_Democracy.pdf)
- Miles, M. B. (2014). *Constructing Methodology for Qualitative Research*. London: LTD London.
- Newmark, P. (1988). *A Textbook Of Translation*. LONDON: Prentice Hall International English Language Teaching.

- Lestari N.P.D, dkk. (2020). Translation Procedures in Translating Proper Names from. *Humanis*, 386-393. Retrieved from <https://doi.org/10.24843/JH.2020.v24.i.04.p06>
- Puspita, A. W. (2016). Analisis Penggunaan Media Sosial Twitter Oleh Pejabat Publik Dalam Penerapan Good Governance (Studi Terhadap Akun Gubernur Lampung, Gubernur Jawa Tengah Dan Wali Kota Bandung). *S1 thesis, Universitas Lampung*.
- Anggraeni, Putri, dkk (2019). The Implementation of Transposition Translation Procedures in English-Indonesian Translation of Epic Movie Subtitle. *Journal of English Language Teaching*, 1-7.
- Sujianti P.E, dkk (2020). An Analysis of English-Indonesian Translation Procedures Used in Instagram Mobile Application. *Academic Journal of Educational Sciences*, 4(1), 1-5. Retrieved from <http://www.ejournal.undana.ac.id/AJES>
- Rodiyah, S. (2020). Representing translation procedures in translated Indonesian cultural terms into English of online news media. *Journal of English Language Teaching*, 9(2), 75-86. Retrieved from <https://journal.unnes.ac.id/sju/index.php/elt/article/view/39047>
- Tohirin. (2012). *Metode Penelitian*. Jakarta: PT RajaGrafindo Persada.
- Trimastuti, W. (2017). An Analysis Of Slang Words Used In Social Media. *Jurnal Dimensi Pendidikan dan Pembelajaran Vol. 5 No. 2, Politeknik Piksi Ganesha Bandung* , 64-68.
- Widyamartaya, A. (1989). *Seni Menerjemahkan*. Yogyakarta: Kanisius.


## Appendix 1


### Name of Native Speakers

No.	Name of Native Speakers	Date & Month
1.	Alexandra Daddrio	April, 8 <sup>th</sup> 2021
2.	Anne Marie	June, 7 <sup>th</sup> 2021
3.	Ariana Grande	May, 23 <sup>th</sup> 2021
4.	Bella Hadid	May, 16 <sup>th</sup> 2021
5.	Billie Eilish	June, 1 <sup>st</sup> 2021
6.	Camila Cabello	March, 9 <sup>th</sup> 2021
7.	Cardi B	March, 29 <sup>th</sup> 2021
8.	Dua Lipa	February, 17 <sup>th</sup> 2021
9.	Gigi Hadid	June, 10 <sup>th</sup> 2021
10.	Hailey Bieber	April, 4 <sup>th</sup> 2021
11.	Justin Bieber	March, 6 <sup>th</sup> 2021
12.	Katy Perry	April, 6 <sup>th</sup> 2021
13.	Kristin Kreuk	February, 15 <sup>th</sup> 2021
14.	Kyliejenner	March, 12 <sup>th</sup> 2021
15.	Lady Gaga	May, 23 <sup>th</sup> 2021
16.	Lili Reinhart	February, 12 <sup>th</sup> 2021
17.	Olivia Rodrigo	May, 24 <sup>th</sup> 2021
18.	Rich Brian	June, 3 <sup>rd</sup> 2021
19.	Taylor Swift	January, 8 <sup>th</sup> 2021
20.	Zayn Malik	May, 12 <sup>th</sup> 2021

**alexandradaddario** This is what I get for trying to take an Instagram selfie

Lihat semua 1.899 komentar

**lukasgage** lolll 


**devinratray** Hey, You got some stuff on your leg 

8 April • Lihat Terjemahan

**alexandradaddario** Ini yang saya dapatkan untuk mencoba selfie Instagram

Lihat semua 1.899 komentar


**lukasgage** lolll 

**devinratray** Hey, You got some stuff on your leg 

8 April • Lihat Versi Asli

**annemarie** Sunshine makes me smile. Having an emotional day today, not for any particular reason. I just cried watching school of rock whilst eating a crumpet. When I see someone happy or proud I cry. Coz I'm so happy for them for being happy. Confusing huh. Anyway, I'm gonna eat a couple more crumpets now.

Lihat semua 2.695 komentar


**alicepparker** @jeffreycampbell what sandals r these omg 😊 


**anne\_marie\_endless\_fan\_** Naturel 🍀 

7 Juni • Lihat Terjemahan

**annemarie** Sinar matahari membuatku tersenyum. Menikmati hari emosional hari ini, bukan karena alasan tertentu. Saya baru saja menangis menonton sekolah batu sambil makan krumpet. Ketika saya melihat seseorang bahagia atau bangga saya menangis. Karena aku sangat senang karena mereka bahagia. Membingungkan ya. Lagi pula, aku akan makan beberapa krumpet lagi sekarang.

Lihat semua 2.695 komentar

**alicepparker** @jeffreycampbell sandal apa ini ya ampun 😊 

**anne\_marie\_endless\_fan\_** Alami 🍀 

7 Juni • Lihat Versi Asli

**arianagrande** Meskipun kesedihan selalu ada dan hubungan kita untuk itu berkembang dan mengekspresikan dirinya dengan cara yang berbeda setiap hari, aku tahu bahwa hari jadi ini tidak akan pernah menjadi yang mudah... tolong ketahui bahwa aku memikirkan kalian semua hari ini. ❤️ Manchester, kau selalu ada di hatiku.

23 Mei • Lihat Versi Asli

**arianagrande** although grief is ever-present and our relationship to it is evolving and expressing itself in different ways every day year round, i know that this anniversary will never be an easy one... please know that i am thinking of u all today. ❤️ Manchester, you're in my heart always.

23 Mei • Lihat Terjemahan

**bellahadid** 4 years ago...

it has always been #freepalestine . ALWAYS. I have a lot to say about this but for now , please read and educate yourself. This is not about religion. This is not about spewing hate on one or the other. This is about Israeli colonization , ethnic cleansing , military occupation and apartheid over the Palestinian people that has been going on for YEARS!

I stand with my Palestinian brothers and sisters , I will protect and support you as best as I can. I LOVE YOU. I feel for you. And I cry for you. I wish I could take away your pain. The pain of a father not being able to hug his wife or babies again. Of a mother who has to bury her child before she has the chance to watch them grow. Of children that are future artists , doctors , that will never be able to get the education or attention they deserve. To the Tetas and jidos that have built homes for their families , that they will never be able to live in again. I see you. I hear you. I cry for you. And I am in pain for you.

I have been told my entire life that who I am : a Palestinian woman - is not real. I've been told my father does not have a birth place if he is from Palestine. And I am here to say . Palestine is very much real and the Palestinian people are here to stay and coexist. As they always have.

And we will always come together as a family. Always.



16 Mei • Lihat Terjemahan

bellahadid 4 tahun yg lalu... selalu saja #freepalestine. SELALU. Banyak yang ingin saya katakan tentang ini tapi untuk saat ini, tolong baca dan didik sendiri. Ini bukan tentang agama. Ini bukan tentang memuntahkan kebencian pada satu atau yang lainnya. Ini tentang penjajahan Israel, pembersihan etnis, pendudukan militer dan apartheid atas rakyat Palestina yang telah berlangsung selama BERTAHUN-TAHUN! Saya berdiri dengan saudara-saudari Palestina saya, saya akan melindungi dan mendukung Anda sebaik mungkin. AKU MENCINTAIMU Aku merasa untukmu. Dan aku menangis untukmu. Seandainya aku bisa menghilangkan rasa sakitmu. Sakitnya seorang ayah tidak bisa memeluk istrinya atau bayi lagi. Seorang ibu yang harus menguburkan anaknya sebelum ia memiliki kesempatan untuk melihat mereka tumbuh. Dari anak-anak yang menjadi artis masa depan, dokter, yang tidak akan pernah bisa mendapatkan pendidikan atau perhatian yang pantas mereka dapatkan. Kepada Tetas dan jidos yang telah membangun rumah untuk keluarga mereka, bahwa mereka tidak akan pernah bisa hidup lagi. Aku melihatmu. Aku mendengarmu. Aku menangis untukmu. Dan aku kesakitan untukmu. Saya telah diberitahu seluruh hidup saya bahwa siapa saya: wanita Palestina - tidak nyata. Aku sudah diberitahu ayahku tidak punya tempat kelahiran jika dia berasal dari Palestina. Dan aku di sini untuk mengatakan. Palestina sangat nyata dan rakyat Palestina berada di sini untuk tinggal dan berdampingan. Karena mereka selalu melakukannya. Dan kami akan selalu berkumpul sebagai sebuah keluarga. Selalu. 🇵🇸

16 Mei • Lihat Versi Asli



**billieeilish** nothing but a lost cause

Lihat semua 60.124 komentar

1 Juni • Lihat Terjemahan



**billieeilish** Tidak ada apa-apa selain penyebab yang hilang

Lihat semua 60.124 komentar

1 Juni • Lihat Versi Asli

**camila\_cabello** I mean. These are the most badass, gorgeous, resilient women ive ever met and they happen to be my mama, my grandma, and my sister who I know will never let me post a pic of her on my insta lmao (like I said, badass) on my insta stories I'm posting all the women I love - from friends to people on YouTube to artists to everything! Women that inspire me; it's bout to be a love fest #internationalwomensday

Lihat semua 3.251 komentar

**diego.bendayan@gmail.com**5 Arriba Cuba

**haji\_jave** ❤️❤️❤️❤️❤️❤️❤️❤️

9 Maret • Lihat Terjemahan



**camila\_cabello** Maksud saya. Ini adalah wanita yang paling keren, cantik, tangguh, yang pernah saya temui dan mereka kebetulan adalah mama saya, nenek saya, dan saudara perempuan saya yang saya kenal tidak akan pernah membiarkan saya memposting foto dia di insta saya lmao (seperti yang saya katakan, bajingan) di insta stories saya, saya memposting semua wanita yang saya cintai - dari teman-teman untuk orang-orang di YouTube untuk seniman semuanya! Wanita yang menginspirasi saya; ini akan menjadi festival cinta  
#internationalwomensday

Lihat semua 3.251 komentar

**diego.bendayanagmail.com5** Di atas Kuba

**haji\_jave** ❤️❤️❤️❤️❤️❤️❤️❤️❤️

9 Maret • Lihat Versi Asli

**iamcardib** This year I will be coming out with a hairline that I been working on at home for my hair and my daughters however,I think is time for people to educate themselves on nationality,race and ethnicity.Being Hispanic/Latina don't make your hair long , don't make your skin light or don't make your face features slim specially Latin countries from the Caribbean islands. Dna have something to do with your hair not your nationality but guess what you can always maintain your hair .....and one more things not everyone that speaks Spanish is Mexican 😊

Lihat semua 14.187 komentar

**gram.1101** Say it again 🍷

**babycakes20102007** Get it B

29 Maret • Lihat Terjemahan

**iamcardib** Tahun ini saya akan keluar dengan garis rambut yang saya kerjakan di rumah untuk rambut saya dan putri saya, tetapi saya pikir sudah waktunya bagi orang-orang untuk mendidik diri mereka tentang kebangsaan, ras dan etnis. Menjadi Hispanik / Latina tidak membuat rambut panjang, tidak membuat kulit bercahaya atau tidak membuat wajah menjadi langsing khususnya negara-negara Latin dari kepulauan Karibia. Ada hubungannya dengan rambutmu bukan kebangsaanmu tapi tebak apa yang bisa kamu jaga rambutmu..... dan satu hal lagi tidak semua orang yang berbicara bahasa Spanyol adalah Meksiko 😊

Lihat semua 14.187 komentar

**gram.1101** Katakan lagi 🍷

**babycakes20102007** Dapatkan B

29 Maret • Lihat Versi Asli

dualipa HAPPY INDEPENDENCE DAY KOSOVA!!! 🇰🇲🇰🇲🇰🇲🇰🇲 13 YEARS!!  
I'll never forget watching it happen on tv while I was living in Prishtina.  
Chills chills chills the energy of the city! Unforgettable... proud 2 see  
how far we've come and how far we'll go! ❤️

Lihat semua 6.881 komentar

17 Februari • Lihat Terjemahan

dualipa SELAMAT HARI KEMERDEKAAN KOSOVA!!! 🇰🇲🇰🇲🇰🇲🇰🇲 13  
TAHUN!! Aku tidak akan pernah lupa menontonnya terjadi di TV saat  
aku tinggal di Prishtina. Menggigil menggigil energi kota! Tak  
terlupakan... bangga 2 melihat sejauh mana kita datang dan sejauh  
mana kita akan pergi! ❤️ ❤️

Lihat semua 6.881 komentar

17 Februari • Lihat Versi Asli

gigihadid tarik napas musim panas 🌞

Lihat semua 25.364 komentar

10magazine ❤️ ❤️ ❤️ ❤️



gisele ❤️ ❤️ ❤️



5 hari yang lalu • Lihat Versi Asli

gigihadid inhale summer 🌞

Lihat semua 25.364 komentar

10magazine ❤️ ❤️ ❤️ ❤️



gisele ❤️ ❤️ ❤️



5 hari yang lalu • Lihat Terjemahan

**haileybieber** Had the opportunity to visit the California State Prison in Lancaster. An incredible life changing day, will never forget the amazing people we met and their incredible stories. Thank you to everyone involved who made this possible!

Lihat semua 29 komentar

**edwardbarsamian** ❤️❤️❤️❤️❤️



**pelleqr** You guys are amazing!! How incredible ❤️



4 April • Lihat Terjemahan

**haileybieber** Berkesempatan untuk mengunjungi Penjara Negara Bagian California di Lancaster. Hari perubahan hidup yang luar biasa, tidak akan pernah melupakan orang-orang luar biasa yang kita temui dan cerita-cerita luar biasa mereka. Terima kasih kepada semua orang yang terlibat yang membuat ini mungkin!

Lihat semua 29 komentar

**edwardbarsamian** ❤️❤️❤️❤️❤️



**pelleqr** You guys are amazing!! How incredible ❤️



4 April • Lihat Versi Asli

**justinbieber** First time i met Walter Gretzky was in Branford Ontario at my peewee minor hockey tournament when i had a 6 goal game (like i had to mention i had a 6 goal game Justin lets not make this about you). Thank you for your leadership and your love for the game and for making mr Wayne Gretzky you will not be forgotten.

Lihat semua 1.926 komentar

**ani\_tao** ❤️



**codes\_416** 🙏



6 Maret • Lihat Terjemahan

**justinbieber** Pertama kali saya bertemu Walter Gretzky berada di Branford Ontario di turnamen hoki minor pewee saya ketika saya memiliki 6 gol permainan (seperti saya harus menyebutkan bahwa saya memiliki permainan 6 gol Justin jangan membuat ini tentang Anda). Terima kasih atas kepemimpinanmu dan cintamu untuk permainan dan membuat mr Wayne Gretzky kamu tidak akan terlupakan.

Lihat semua 1.926 komentar

**ani\_tao** ❤️



**codes\_416** 🙏



6 Maret • Lihat Versi Asli

29.383 suka

**mskristinlkreuk** Listen. I'm not one for Valentine's Day. But! I hope you are all finding a moment to love. Love the day, the light, the new leaf on a plant, yourself, someone else. 🐱

Lihat semua 779 komentar

15 Februari • Lihat Terjemahan

**mskristinlkreuk** Dengarkan. Aku bukan salah satu untuk Hari Valentine. Tapi! Kuharap kalian semua menemukan momen untuk mencintai. Cintai hari, cahaya, daun baru pada tanaman, dirimu sendiri, orang lain.



Lihat semua 779 komentar

15 Februari • Lihat Versi Asli

**kyliejenner** make sure you pick up your sunscreen oil on KylieSkin.com.. summer will be here before you know it 🌟 my favorite way to feel sexy while staying protected ❤️

Lihat semua 23.588 komentar

**lunifranco69** 😍😍



**disha\_\_p\_** 😍



12 Maret • Lihat Terjemahan

kyliejenner Pastikan Anda mengambil minyak tabir surya Anda di KylieSkin.com.. musim panas akan ada di sini sebelum Anda tahu 🌈 cara favorit saya untuk merasa seksi saat tetap terlindungi ❤️

Lihat semua 23.588 komentar

**luniifranco69** 😘😘

**disha\_p\_** 😘

12 Maret • Lihat Versi Asli

ladygaga I love my friends. My real friends. That I come home to a pile of rainbows because they want me to smile and celebrate me. I love you friends, all your colors and your uniqueness—your kindness, your curiosity and endless love ❤️

Lihat semua 27.829 komentar

**tomeerebout** ❤️❤️❤️❤️

**inezandvinoth** Love you and this hair

23 Mei • Lihat Terjemahan

ladygaga Aku cinta teman-temanku. Teman sejati saya. Bahwa aku pulang ke tumpukan pelangi karena mereka ingin aku tersenyum dan merayakanku. Aku mencintaimu teman-teman, semua warna dan keunikanmu-kebaikanmu, rasa ingin tahu dan cinta tak berujung ❤️

Lihat semua 27.829 komentar

**tomeerebout** ❤️❤️❤️❤️

**inezandvinoth** Love you and this hair

23 Mei • Lihat Versi Asli

lilireinhart One year ago today I took Milo home with me... and damn, I hit the jackpot. My sweet little rescue dog has been an incredible source of love for me this year and I can't wait to keep making memories with my little man.

Lihat semua 9.953 komentar

**tmutant** Love da puppy!


**janne\_4345** Hello wow ❤️

12 Februari • Lihat Terjemahan

**lilireinhart** Satu tahun yang lalu hari ini saya membawa Milo pulang bersamaku... dan sialan, saya mendapatkan jackpot. Anjing penyelamat kecilku yang manis telah menjadi sumber cinta yang luar biasa untukku tahun ini dan aku tidak sabar untuk terus membuat kenangan bersama pria kecilku.

Lihat semua 9.953 komentar


**tmutant** Love da puppy! 


**janne\_4345** Hello wow 

12 Februari • Lihat Versi Asli

**oliviardrigo** stupid emotional obsessive little me!

Lihat semua 16.220 komentar


**maxwell.simkins** Feeling a little monday blues 😔😔 


**thetonyabrewer** you're perfect 

24 Mei • Lihat Terjemahan


**oliviardrigo** Obsesif emosional bodoh, sedikit aku!

Lihat semua 16.220 komentar


**maxwell.simkins** Feeling a little monday blues 😔😔 


**thetonyabrewer** you're perfect 

24 Mei • Lihat Versi Asli


**brianimanuel** 1 year w this lil mama. thank u for being such a loving & caring person n being my ride or die 

Lihat semua 1.461 komentar




**karyna1\_** 😔 


**hanycx22** Gk cocok , cocok sama niki 🤔🤔 @nikizefanya 

3 Juni • Lihat Terjemahan

**brianimanuel** 1 tahun dengan mama kecil ini. Terima kasih telah menjadi orang yang begitu penyayang & perhatian dan menjadi penumpang atau mati saya 

Lihat semua 1.456 komentar

**davidbeatt** congratz boi   

**lauvsongs** CUTIES 

3 Juni • Lihat Versi Asli

**taylorswift** the evermore deluxe album with 2 bonus tracks "right where you left me" and "it's time to go" is now available! The first is a song about a girl who stayed forever in the exact spot where her heart was broken, completely frozen in time. "it's time to go" is about listening to your gut when it tells you to leave. How you always know before you know, you know? 🍷

: Beth Garrabrant

8 Januari • Lihat Terjemahan

**taylorswift** Album deluxe lagi dengan 2 trek bonus " tepat di mana Anda meninggalkan saya " dan " saatnya untuk pergi " sekarang tersedia! Yang pertama adalah lagu tentang seorang gadis yang tinggal selamanya di tempat yang tepat di mana hatinya patah, benar-benar membeku pada waktunya. " saatnya untuk pergi " adalah mendengarkan ususmu ketika ia menyuruhmu untuk pergi. Bagaimana kamu selalu tahu sebelum kamu tahu, kamu tahu? 🍷 🍷 : Beth Garrabrant

8 Januari • Lihat Versi Asli

**zayn** I stand with the Palestinian people and support their resistance to colonization and protection of their human rights. My heart aches for the families who have lost loved ones. We can not stand as silent witnesses to children being orphaned and murdered and not demand for the human rights of all Palestinians! This must end. Free Palestine.

Lihat semua 392.879 komentar

**salomon\_asia** 🇲🇵

**gofran.ennab** 🙌🙌🙌🙌❤️

12 Mei • Lihat Terjemahan

**zayn** Saya bertahan dengan rakyat Palestina dan mendukung perlawanan mereka terhadap penjajahan dan perlindungan hak asasi manusia mereka. Hatiku sakit untuk keluarga yang telah kehilangan orang-orang terkasih. Kami tidak bisa diam sebagai saksi anak-anak yatim piatu dan dibunuh dan tidak menuntut hak asasi manusia seluruh Palestina! Ini harus berakhir. Palestina Merdeka.

Lihat semua 392.879 komentar

**salomon\_asia** 🇲🇵

**gofran.ennab** 🙌🙌🙌🙌❤️

12 Mei • Lihat Versi Asli

No	Name Of Native Speakers	Data		Categories			Procedures
		English	Indonesia	Word	Phrase	Sentence	
1.	Alexandra Daddrio	This is what I get for <b>trying to take</b> an instagram selfie.	ini yang saya dapatkan untuk mencoba selfie		√		Compensation
2.	Anne Marie	Sunshine makes me smile. Having an emotional day today, not for any particular reason. I just cried watching school rock whilst eating a <b>crumpet</b> . When I see someone happy or proud I cry. Coz I'm so happy for them for being happy. Confusing huh. Anyway, I'm gonna eat a couple more crumpets now.	Sinar matahari membuatku tersenyum. Menikmati hari emosional hari ini, bukan karena alasan tertentu. Saya baru saja menangis menonton sekolah batu sambil makan crumpet. Ketika saya melihat seseorang bahagia atau bangga saya menangis. Karena aku sangat senang karena mereka bahagia. Membingungkan ya. Lagi pula, aku akan makan beberapa crumpet lagi sekarang.	√			Transference
3.	Ariana Grande	Although grief is ever-present and our relationship to it is evolving and expressing itself in different ways every day year round, I know that his anniversary will never be an easy one.... Please know that I am thinking of u all today. <b>Manchester</b> , you're in my hearth always	meskipun kesedihan selalu ada dan hubungan kita untuk itu berkembang dan mengekspresikan dirinya dengan cara yang berbeda setiap hari, aku tahu bahwa hari jadi ini tidak akan pernah menjadi yang mudah, tolong ketahuilah bahwa aku	√			Transference



			memikirkan kalian semua hari ini. Manchester, kau selalu ada di hati.				
4.	Bella Hadid	<p>4 years ago. It has always been #freepalestine. Always. I have a lot to say about this but for now, please read and educate yourself. This is not about religion. This is not about spewing hate on one or the other. This is about Israel colonization, ethnic cleansing, military occupation and <b>apartheid</b> over the Palestinian people that has been going on for years. I stand with my Palestinian brothers and sisters, I will protect and support you as best as I can. I love you. I feel for you. And I cry for you. I wish I could <b>take away</b> your pain. The pain of a father not being able to hug his wife or babies again. Of a mother who has to bury her child before she has the chance to watch them grow. Of children that are future artist, doctors, that will never be able to get the education or attention they deserve. To the tetas and</p>	<p>4 tahun yang lalu... selalu saja #freepalestine. Selalu. Banyak yang ingin saya katakan tentang ini tapi untuk saat ini, tolong baca dan didik sendiri. Ini bukan tentang agama. Ini bukan tentang memuntahkan kebencian pada satu atau yang lainnya. Ini tentang penjajahan Israel. Pembersihan etnis, pendudukan militer dan apartheid atas rakyat palestina yang telah berlangsung selama bertahun-tahun. Saya berdiri dengan saudara-saudari palestina saya, saya akan melindungi dan mendukung anda sebaik mungkin. Aku mencintaimu aku merasa untukmu. Dan aku menangis untuk mu. Seandainya aku bisa menghilangkan rasa sakitmu. Sakitnya</p>	v			Through-Translation
				v			Reduction and Expansion

		<p>jidos that have built homes for their families, that they will never be able to live in again. I see you. I hear you. I cry for you. And I am in pain for you.</p>	<p>seseorang ayah tidak bisa memeluk istrinya atau bayinya lagi. Seorang ibu yang harus menguburkan anaknya sebelum ia memiliki kesempatan untuk melihat mereka tumbuh. Dia anak-anak yang menjadi artis masa depan, dokter, yang tidak akan pernah bisa mendapatkan pendidikan atau perhatian yang pantas mereka dapatkan. Kepada tetas dan jidos yang telah membangun rumah untuk keluarga mereka, bahwa mereka tidak akan pernah bisa hidup lagi. Aku melihatmu. Aku mendengar mu. Aku menangis untuk mu. Dan aku kesakitan untuk mu.</p>				
5.	Billie Eilish	Nothing but a lost cause	Tidak ada apa-apa selain penyebab yang hilang	√			Reduction and Expansion
6.	Camila Cabello	I mean. These are the most badass, gorgeous, resilient women I've ever meet and they happen to be my mama, my grandma, and my sister who I know will never let me	Maksud saya, ini adalah wanita yang paling keren, cantik, tangguh, yang pernah saya temui dan mereka kebetulan adalah mama saya, nenek saya				

		<p>post a pic of her on my insta Imao ( like I said, badass ) on my <b>insta stories</b> I'm posting all the women I love-from friends to people on <b>YouTube</b> to artists to everything! Women that inspire me, it's bout to be a love fest.</p>	<p>dan saudara perempuan saya yang saya kenal tidak akan pernah membiarkan saya memposting foto dia di insta saya Imao ( seperti yang saya katakana, bajingan ) di insta stories saya, saya memposting semua wanita yang saya cintai dari teman-teman untuk orang-orang di Youtube untuk seniman semuanya ! wanita yang menginspirasi saya, ini akan menjadi festival cinta.</p>	√	√		<p>Transference</p> <p>Transference</p>
7.	Cardi B	<p>This year I will be coming out with a hairline that I been working on at home for my hair and my daughters however, I think is time for to educate themselves on nationality, race and ethnicity. Being Hispanic/Latina don't make your hair long, don't make your skin light or don't make your face features slim specially latin countries from the Caribbean islands. <b>Dna have something to do with</b></p>	<p>Tuhan ini saya akan keluar dengan garis rambut yang saya kerjakan dirumah untuk rambut saya dan putri saya, tetapi saya piker sudah waktunya bagi orang-orang untuk mendidik diri mereka tentang kebangsaan, ras dan etnis. Menjadi hispanik/ latina tidak membuat rambut panjang, tidak membuat kulit bercahaya atau tidak</p>			√	Reduction

		<b>your hair not your nationality</b> but guess what you can always maintain your hair... and one more things not everyone that speaks Spanish is Mexican.	membuat rambut panjang, tidak membuat kulit bercahaya atau tidak membuat wajah menjadi langsing khususnya Negara-negara latin dari kepulauan karibia. Ada hubungannya dengan rambutmu bukan kebnagsaanmu tapi tebak apa yang bisa kamu jaga rambutmu... dan satu hal lagi tidak semua orang yang berbicara bahasa spanyol adalah meksiko				
8.	Dua Lipa	Happy independence day kosova !! 13 years!! I'll never forget watching it happen on tv while I was living in <b>Prishtina</b> . Chills chills chills the energy of the city! Unforgettable... proud 2 see how far we've come and how far we'll go!	Selamat hari kemerdekaan kosova !! 13 tahun!! Aku tidak akan pernah lupa menontonnya terjadi di TV saat aku tinggal di Prishtina. Menggigil menggigil energy kota ! tak terlupakan... bangga 2 melihat sejauh mana kita datang dan sejauh mana kita akan pergi!	√			Transference
9.	Gigi Hadid	<b>Inhale</b> summer	Tarik napas musim panas	√			Shift or Transposition
10.	Hailey Bieber	Had the opportunity to visit the <b>California state</b> prison in Lancaster. An incredible life	Berkesempatan untuk mengunjungi penjara Negara bagian California		√		Notes, Additional, glosses

		changing day, will never forget the amazing people we met and their incredible stories. Thank you to everyone involved who made this possible.	di Lancaster. Hari perubahan hidup yang luar biasa, tidak akan pernah melupakan orang-orang luar biasa yang kita temui dengan cerita-cerita luar biasa mereka. terima kasih kepada semua orang yang terlibat yang membuat ini mungkin.				
11.	Justin Bieber	first time I met Gretzky was in Branford Ontario at my <b>peewee</b> minor hockey tournament when I had a 6 goal game (Like I Had to mention I had a 6 goal game Justin lets not make this about you). Thank you for your leadership and your love for the game and for making mr Wayne Gretzky you will not be forgotten.	Pertama kali saya bertemu Walter Gretzky berada di Branford Ontario diturnamen hoki minor peewee saya ketika saya memiliki 6 gol permainan ( seperti saya harus menyebutkan bahwa saya memiliki permainan 6 gol Justin jangan membuat ini tentang anda). Terima kasih atas kepemimpinanmu dan cintamu untuk permainan dan membuat mr Wayne Gretzky kamu tidak akan terlupakan.	v			Transference
12.	Katy Perry	You know I love a fashun bathroom <b>mome</b> turned the #Americanidol bathroom into a my own runway Don't be a	Kamu tau aku cinta fashun bathroom mom mengubah kamar mandi #Americanidol menjadi	v			Reduction and Expansion

		<b>pooper</b> , and tune in to the 2 <sup>nd</sup> part of solos + celeb duets tonight	pacu milikku sendiri jangan jadi tukang sate, dan dengarkan bagian ke 2 dari solos + duet seleb malam ini.	√			Shifts or Transposition
13.	Kristin Kreuk	Listen. I'm not one for <b>Valentine's</b> day. But! I hope you are all finding a moment to love. Love the day, the light, the new leaf on a plant, yourself, someone else.	Dengarkan. Aku bukan salah satu untuk hari valentine. Tapi kuharap kalian semua menemukan momen untuk mencintai. Cintai hari, cahaya, daun baru pada tanaman, dirimu sneidri, orang lain.	√			Cultural Equivalent
14.	Kyliejenner	<b>Make sure</b> you <b>pick up</b> your sunscreen oil on kylie's skin. summer will be here before you know it. My <b>favorite</b> way to feel sexy while staying protected.	Pastikan anda mengambil minyak tabir surya anda di kylie's skin.. musim panas akan ada disini sebelum anda tahu. Cara favorite saya untuk merasa seksi saat tetap terlindungi.	√	√		Compensation  Transference
15.	Lady Gaga	<b>I love my friends.</b> My real friends. That I come home to a pile of rainbows because they want me to smile and celebrate me. I love you friends, all your colours and your uniqueness-your kindness, your curiosity and endless love.	Aku cinta teman-temanku. Teman sejati saya. Bahwa aku pulang ke tumpukan pelangi karena mereka ingin aku tersenyum dan merayakan ku. Aku mencintaimu teman-teman, semua warna dan keunikanmu-kebaikan mu, rasa ingin tahu dan cinta tak			√	Literal Translation

			berujung				
16.	Lili Reinhart	One year ago today I took <b>Milo</b> home with me... and damn, I hit the <b>jackpot</b> . My sweet little rescue dog has been an incredible source of love for me this year and I can't wait to keep making memories with my little man.	Satu tahun yang lalu hari ini saya membawa milo pulang bersamaku... dan sialan, saya mendapatkan jackpot. Anjing penyelamat kecilku yang manis telah menjadi sumber cinta yang luar biasa untukku tahun ini dan aku tidak sabar untuk terus membuat kenangan bersama pria kecilku.	√ √			Transference Transference
17.	Olivia Rodrigo	Stupid emotional <b>obsessive</b> little me !	Obsesif emosional bodoh, sedikit aku !	√			Naturalization
18.	Rich Brian	<b>1 year w this lil mama</b> . Thank u for being such a loving & caring person n being my ride or die .	1 tahun dengan mama kecil ini. Terima kasih telah menjadi orang yang begitu penyayang & perhatian dan menjadi penumpang atau mati saya			√	Paraphrase
19.	Taylor Swift	: the evermore <b>deluxe</b> album with 2 bonus tracks “ right where you left me “ and “it’s time to go “ is now available! The first is a song about a girl who stayed forever in the exact spot where her heart was broken, completely frozen in time. “it’s time to	Album deluxe lagi dengan 2 trek bonus “ tepat dimana anda meninggalkan saya” dan “ saatnya untuk pergi “ sekarang tersedia ! yang pertama adalah lagu tentang seorang gadis yang tinggal selamanya	√			Transference

		go” is about listening to your gut when it tells you to leave. How you always know before you know, you know ?	ditempat yang tepat dimana hatinya patah, benar-benar membeku pada waktunya. “saatnya untuk pergi “ adalah mendengarkan ususmu ketika ia menyuruhmu untuk pergi. Bagaimana kamu selalu tahu sebelum kamu tahu, kamu tahu ?				
20.	Zayn Malik	<b>I stand with the Palestinian people and support their resistance</b> to colonization and protection of their human rights. My heart aches for the families who have lost loved ones. We can not stand as silent witnesses to children being orphaned and murdered and not demand for the human rights of all Palestinians! This must end. Free Palestine.	Saya bertahan dengan rakyat palestina dan mendukung perlawanan mereka terhadap penjajahan dan perlindungan hak asasi manusia mereka. hatiku sakit untuk keluarga yang telah kehilangan orang-orang terkasih. Kami tidak bisa diam sebagai saksi anak-anak yatim piatu dan dibunuh dan tidak menuntut hak asasi manusia seluruh palestina! Ini harus berakhir. Palestina merdeka.			v	Literal Translation





MAJELIS PENDIDIKAN TINGGI  
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SUMATERA UTARA  
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN  
Jl. Kapten Mochtar Basri No .3 Telp. (061) 6619056 Medan 20238  
Website : <http://www.fkip.umsu.ac.id> Email: [fkip@umsu.ac.id](mailto:fkip@umsu.ac.id)

**PERMOHONAN PERSETUJUAN JUDUL SKRIPSI**

Dengan ini saya:

Nama Mahasiswa : Ulvi Mardianti  
NPM : 1702050002  
Program Studi : Pendidikan Bahasa Inggris

Judul	Diterima
An Analysis of English – Indonesian Translation Procedures Used in Instagram Mobile Application	


Bermohon kepada Dosen Pembimbing untuk mengesahkan Judul yang diajukan kepada Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris.

Medan, 18 Maret 2021

Disetujui oleh  
Dosen Pembimbing

  
Dr. Hj. Dewi Kesuma Nst, S.S., M.Hum

Hormat Pemohon

  
Ulvi Mardianti



MAJELIS PENDIDIKAN TINGGI  
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SUMATERA UTARA  
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN  
Jalan Kapten Mukhtar Basri No. 3 Telp. (061) 6619056 Medan 20238  
Website : <http://www.fkipumsu.ac.id> E-mail : [fkip@umsu.ac.id](mailto:fkip@umsu.ac.id)

Form K-1



Kepada Yth : Ibu Ketua/Sekretaris  
Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris  
FKIP UMSU

Perihal : **PERMOHONAN PERSETUJUAN JUDUL SKRIPSI**

Dengan Hormat, yang bertanda tangan diawah ini :

Nama Mahasiswa : Ulvi Mardianti  
NPM : 1702050002  
Pro. Studi : Pendidikan Bahasa Inggris  
Kredit Kumulatif : 120 SKS

IPK = 3,61

Persetujuan Ket/Sekretaris Prog.Studi	Judul yang Diajukan	Disahkan oleh Dekan Fakultas
19 03-2021	An Analysis of English-Indonesia Translation Procedures Used in Instagram Mobile Application	
	Subtitles Strategies in Translating Speech Act in the Show Dog Movie	
	The Effectiveness of Using TikTok Application as a Media for Learning English Online	

Demikianlah permohonan ini saya sampaikan untuk dapat pemeriksaan dan persetujuan serta pengesahan, atas kesediaan Bapak/Ibu saya, ucapkan terima kasih.

Medan, 15 Maret 2021

Hormat Pernohon,

Ulvi Mardianti

Keterangan :

- Dibuat Rangkap 3 :
- Untuk Dekan/Fakultas
  - Untuk Dekan/Sekretaris Program Studi
  - Untuk Mahasiswa yang bersangkutan



MAJELIS PENDIDIKAN TINGGI  
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SUMATERA UTARA  
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN  
Jalan Kapten Mukhtar Basri No. 3 Telp. (061) 6619056 Medan 20238  
Website : <http://www.fkipumsu.ac.id> E-mail: [fkip@umsu.ac.id](mailto:fkip@umsu.ac.id)

Form K-2

Kepada : Yth. Ibu/ Ketua/Sekretaris  
Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris  
FKIP UMSU

*Assalamu 'alaikum Wr. Wb*

Dengan hormat, yang bertanda tangan dibawah ini :

Nama Mahasiswa : Ulvi Mardianti  
NPM : 1702050002  
Pro. Studi : Pendidikan Bahasa Inggris

Mengajukan permohonan persetujuan proyek proposal/skripsi sebagai tercantum di bawah ini dengan judul sebagai berikut :

"An Analysis of English-Indonesia Translation Procedures Used in Instagram Mobile Application"

Sekaligus saya mengusulkan/menunjuk Bapak/Ibu :

Dr. Dewi Kesuma Nst., M.Hum Acc <sup>05/03/2021</sup>

Sebagai Dosen Pembimbing Proposal/Skripsi saya.

Demikianlah permohonan ini saya sampaikan untuk dapat pengurusan selanjutnya. Akhirnya atas perhatian dan kesediaan Bapak/Ibu saya ucapkan terima kasih.

Medan, 15 Maret 2021  
Hormat Pemohon,

Ulvi Mardianti

Keterangan

- Dibuat rangkap 3 : - Asli untuk Dekan/Fakultas  
- Duplikat untuk Ketua / Sekretaris Jurusan  
- Triplikat Mahasiswa yang bersangkutan



FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN  
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SUMATERA UTARA  
Jln. Mukhtar Basri BA No. 3 Telp. 6622400 Medan 20217 Form : K3

Nomor : 839 /II.3/UMSU-02/F/2021  
Lamp : ---  
Hal : Pengesahan Proyek Proposal  
Dan Dosen Pembimbing

Assalamu'alaikum Warahmatullahi Wabarakatuh

Dekan Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Muhammadiyah Sumatera Utara menetapkan proyek proposal/risalah/makalah/skripsi dan dosen pembimbing bagi mahasiswa yang tersebut di bawah ini :

Nama : Ulvi Mardianti  
N P M : 1702050002  
Program Studi : Pendidikan Bahasa Inggris  
Judul Penelitian : An Analysis of English-Indonesia Translation Procedures Used In Instagram Mobile Application.

Pembimbing : Dr. Hj. Dewi Kesuma Nst, SS, M.Hum

Dengan demikian mahasiswa tersebut di atas diizinkan menulis proposal/risalah/makalah/skripsi dengan ketentuan sebagai berikut :

1. Penulis berpedoman kepada ketentuan yang telah ditetapkan oleh Dekan
2. Proyek proposal/risalah/makalah/skripsi dinyatakan BATAL apabila tidak selesai pada waktu yang telah ditentukan
3. Masa kadaluarsa tanggal : 5 April 2022

Wa'alaikumssalam Warahmatullahi Wabarakatuh.

Dikeluarkan pada Tanggal :  
Medan, 22 Sya'ban 1442 H  
05 April 2021 M



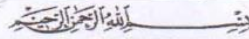
Dekan  
  
Prof. Dr. H. Ehrianto Nst, S.Pd, M.Pd.  
NIDN 0010057302

Dibuat rangkap 4 (empat) :

1. Fakultas (Dekan)
2. Ketua Program Studi
3. Pembimbing
4. Mahasiswa yang bersangkutan :  
WAJIB MENGIKUTI SEMINAR



**MAJELIS PENDIDIKAN TINGGI**  
**UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SUMATERA UTARA**  
**FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN**  
Jl. Kapten Mukhtar Basri No. 3 Telp. (061) 6619056 Medan 20238  
Website: <http://www.fkip.umtsu.ac.id> E-mail: [fkip@umtsu.ac.id](mailto:fkip@umtsu.ac.id)



**BERITA ACARA BIMBINGAN PROPOSAL**

Perguruan Tinggi : Universitas Muhammadiyah Sumatera Utara  
Fakultas : Keguruan dan Ilmu Pendidikan  
Jurusan/Prog. Studi : Pendidikan Bahasa Inggris  
Nama Lengkap : Ulvi Mardianti  
N.P.M : 1702050002  
Program Studi : Pendidikan Bahasa Inggris  
Judul Skripsi : An Analysis of English-Indonesia Translation Procedures Used In Instagram Mobile Application

Tanggal	Deskripsi Hasil Bimbingan Proposal	Tanda Tangan	
7 April 2021	- Cover - formulation, objective, significance - Add Related Studies - Insert a conceptual framework - Add more references		
7 Juni 2021	- Background more detailed - Revise conceptual framework - Enclose the source & Data in appendix - Revise tech. & data analysis - References (revised)		
17 Juni 2021	- Revision Complete		

Diketahui oleh: Ketua Prodi  
Medan, 17 Juni 2021  
Dosen Pembimbing

(Mandra Saragih, S.Pd., M.Hum)

(Dr. Hj. Dewi Kesuma Nst, S.S, M.Hum)



MAJELIS PENDIDIKAN TINGGI  
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SUMATERA UTARA  
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN  
Jl. KaptenMuchtarBasri No .3 Telp. (061) 6619056 Medan 20238  
Website :<http://www.fkip.umsu.ac.id> Email: [fbkp@umsu.ac.id](mailto:fbkp@umsu.ac.id)

#### SURAT KETERANGAN

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Muhammadiyah Sumatera Utara dengan ini menerangkan bahwa :

Nama Mahasiswa : Ulvi Mardianti  
NPM : 1702050002  
Program Studi : Pendidikan Bahasa Inggris

Adalah benar telah melaksanakan Seminar Proposal Skripsi pada :

Hari : Jumat  
Tanggal : 25 Juni 2021  
Dengan Judul Proposal : English – Indonesian Translation Procedures Used In Instagram Mobile Application

Demikianlah surat keterangan ini kami keluarkan/diberikan Kepada Mahasiswa yang bersangkutan, semoga Bapak/Ibu Pimpinan Fakultas dapat segera mengeluarkan surat izin riset mahasiswa tersebut. Atas kesediaan dan kerjasama yang baik kami ucapkan banyak terimakasih. Akhirnya selamat sejahteralah kita semuanya. Amin.

Unggul | Cerdas | Terpercaya

Dikeluarkan di : Medan  
Pada Tanggal : 28 Juni 2021

Wassalam  
Ketua Program Studi  
Pendidikan Bahasa Inggris

Mandra Saragih, S.Pd., M.Hum.



MAJELIS PENDIDIKAN TINGGI  
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SUMATERA UTARA  
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN  
Jalan Kapten Mukhtar Basri No. 3, Medan 20238 Telp. 061-6622400  
Website: <http://www.fkip.umsu.ac.id> E-mail: [fkip@umsu.ac.id](mailto:fkip@umsu.ac.id)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

### LEMBAR PENGESAHAN PROPOSAL

Proposal yang diajukan oleh mahasiswa di bawah ini:

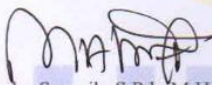
Nama : Ulvi Mardianti  
NPM : 1702050002  
Program Studi : Pendidikan Bahasa Inggris  
Judul Skripsi : An Analysis of English-Indonesian Translation Procedures  
Used in Instagram Mobile Application


Sudah layak diseminarkan:

Medan, 17 Juni 2021

Diketahui Oleh,  
Ketua Program Studi

Dosen Pembimbing

  
Mandra Saragih, S.Pd., M.Hum.

  
Dr. Hj. Dewi Kesuma Nst, S.S., M.Hum.

UMSU  
Unggul | Cerdas | Terpercaya



MAJELIS PENDIDIKAN TINGGI  
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SUMATERA UTARA  
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN  
Jl. KaptenMukhtarBasri No. 3 Telp. (061) 6619056 Medan 20238  
Website : <http://www.ftkip.umu.ac.id> E-mail :

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**BERITA ACARA SEMINAR PROPOSAL**

Pada hari ini Jum'at Tanggal 25 Juni Tahun 2021 diselenggarakan seminar Prodi Pendidikan Bahasa Inggris menerangkan bahwa :

Nama : Ulvi Mardianti

N P M : 1702050002

Program Studi : Pendidikan Bahasa Inggris

Judul Penelitian : An Analysis of English – Indonesian Translation Procedures Used in Instagram Mobile Application

NO	MASUKAN/SARAN
JUDUL	Change the title "English – Indonesian Translation Procedures Used in Instagram Mobile Application"
BAB I	Change the background of the study
BAB II	- Change the relevant study - Add more in the Theoretical Framework
BAB III	Change Research Design
LAINNYA	- Add DOI in references Journal - Correct punctuation, parentheses and citations
KESIMPULAN	( ) Disetujui (✓) Disetujui Dengan Adanya perbaikan ( ) Ditolak

Medan, 25 Juni 2021

Dosen Pembahas

Pirman Ginting, S.Pd., M.Hum

Dosen Pembimbing

Dr. Hj. Dewi Kesurha Nst, S.S., M.Hum.

PANITIA PELAKSANA

Ketua

Mandra Saragih, S.Pd., M.Hum

Sekretaris

Pirman Ginting, S.Pd., M.Hum





MAJELIS PENDIDIKAN TINGGI  
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SUMATERA UTARA  
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN

Jl. Kapten Mukhtar Basri No. 3 Telp. (061) 6619056 Medan 20238  
Website : <http://www.fkip.umsu.ac.id> E-mail : [fkip@umsu.ac.id](mailto:fkip@umsu.ac.id)

Kepada Yth : Bapak/Ketua & Sekretaris  
Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris  
FKIP UMSU

Perihal : **PERMOHONAN PERUBAHAN JUDUL SKRIPSI**

Dengan hormat yang bertanda tangan dibawah ini :

Nama Mahasiswa : Ulvi Mardianti  
N P M : 1702050002  
Program Studi : Pendidikan Bahasa Inggris

Mengajukan Permohonan perubahan judul skripsi, sebagai tercantum dibawah ini dengan judul sebagai berikut:

**An Analysis of English – Indonesian Translation Procedures Used in Instagram Mobile Application**

Menjadi :

**English – Indonesian Translation Procedures Used in Instagram Mobile Application**

Demikianlah permohonan ini saya sampaikan untuk dapat pengurusan selanjutnya. Akhirnya atas perhatian dan Kesediaan Bapak/Ibu saya ucapkan terima kasih.

Ketua Program Studi  
Pendidikan Bahasa Inggris

Mandra Saragih, S.Pd, M.Hum

Medan, 5 Juli 2021  
Hormat Pemohon

Ulvi Mardianti

Diketahui Oleh :

Dosen Pembahas

Pirman Ginting, S.Pd.,M.Hum

Dosen Pembimbing

Dr.Hj Dewi Kesuma Nst, S.S,M.Hum.



MAJELIS PENDIDIKAN TINGGI  
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SUMATERA UTARA  
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN  
Jl. KaptenMughtarBasri No .3 Telp. (061) 6619056 Medan 20238  
Website :<http://www.fkip.umsu.ac.id> Email: [fkip@umsu.ac.id](mailto:fkip@umsu.ac.id)

### SURAT PERNYATAAN

Assalamu'alaikum Warahmatullahi Wabarakaatuh  
Saya yang bertanda tangan dibawah ini :

Nama Mahasiswa : Ulvi Mardianti  
NPM : 1702050002  
Program Studi : Pendidikan Bahasa Inggris  
Judul Penelitian : English – Indonesian Translation Procedures Used in  
Instagram Mobile Application

Dengan ini saya menyatakan bahwa :

1. Penelitian yang saya lakukan dengan judul di atas belum pernah diteliti di Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Muhammadiyah Sumatera Utara.
2. Penelitian ini akan saya lakukan sendiri tanpa ada bantuan dari pihak manapun dengan kata lain penelitian ini tidak saya tempahkan (dibuat) oleh orang lain dan juga tidak tergolong plagiat.
3. Apabila point 1 dan 2 di atas saya langgar maka saya bersedia untuk dilakukan pembatalan terhadap penelitian tersebut dan saya bersedia mengulang kembali mengajukan judul penelitian yang baru dengan catatan mengulang seminar kembali.

Demikian surat pernyataan ini saya perbuat tanpa ada paksaan dari pihak manapun juga, dan dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Medan, 16 September 2021

Hormat saya  
Yang membuat Pernyataan



(Ulvi Mardianti)

Diketahui oleh Ketua Program Studi  
Pendidikan Bahasa Inggris

Mandra Saragih, S.Pd.,M.Hum.



UMSU  
Unggul | Cerdas | Terpercaya

Bila menyebarkan surat ini, agar dibuktikan  
sebelum dan Tanggal

**MAJELIS PENDIDIKAN TINGGI, PENELITIAN & PENGEMBANGAN  
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SUMATERA UTARA  
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN**

Jalan Kapten Mochtar Basri No. 3 Medan 20238 Telp. (061 6622400

Website : <http://www.umsu.ac.id>, E-mail : [rektori@umsu.ac.id](mailto:rektori@umsu.ac.id)

Bankir : Bank Syariah Mandiri, Bank Bukopin, Bank Mandiri, Bank BNI 1946, Bank Sumut

Nomor : 1756/IL.3-AU/UMSU-02/F/2021  
Lamp : ---  
Hal : Permohonan Riset Mahasiswa

Medan, 24 Dzulhijjah 1442 H  
03 Agustus 2021 M

Kepada Yth, Bapak Kepala Perpustakaan  
Universitas Muhammadiyah Sum. Utara  
Di  
Tempat

Bismillahirrahmanirrahim  
Assalamu'alaikum Wr, Wb.

Wa Ba'du, semoga kita semua sehat Wal'afiat dalam melaksanakan kegiatan /aktifitas sehari-hari, sehubungan dengan semester akhir bagi mahasiswa wajib melakukan penelitian/riset untuk pembuatan skripsi sebagai salah satu syarat penyelesaian Sarjana Pendidikan, maka kami mohon kepada Bapak/Ibu memberikan izin kepada mahasiswa untuk melakukan Penelitian/riset di tempat Bapak/Ibu pimpin. Adapun data mahasiswa kami tersebut sebagai berikut :

Nama : Ulvi Mardianti  
N P M : 1702050002  
Program Studi : Pendidikan Bahasa Inggris  
Judul Skripsi : An Analysis of English – Indonesian Translation Procedures Used In Instagram Mobile Application

Demikian hal ini kami sampaikan, atas perhatian dan kesediaan serta kerjasama yang baik dari Bapak/Ibu kami ucapkan terima kasih, Akhirnya selamat sejahteralah kita semuanya. Amin



Dekan

Prof. Dr. H. Elfrianto Nst, M.Ed  
0115057302

Pertinggal



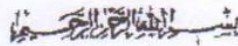
**MAJELIS PENDIDIKAN TINGGI PENELITIAN & PENGEMBANGAN  
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SUMATERA UTARA  
UPT PERPUSTAKAAN**

Alamat : Jalan Kapten Mukhtar Basri No.3 Telp. 6624567 –Ext. 113 Medan 20238  
Website : <http://perpustakaan.umsu.ac.id> Email : [perpustakaan@umsu.ac.id](mailto:perpustakaan@umsu.ac.id)

*Bila menjawab surat ini, agar disebutkan nomor dan tanggalnya.*

**SURAT KETERANGAN**

Nomor :1744/KET/IL3-AU/UMSU-P/M/2021



Kepala Unit Pelaksana Teknis (UPT) Perpustakaan Universitas Muhammadiyah Sumatera Utara dengan ini menerangkan :

**Nama** : Ulvi Mardianti  
**NIM** : 1702050002  
**Univ./Fakultas** : UMSU/Keguruan dan Ilmu Pendidikan  
**Jurusan/P.Studi** : Pendidikan Bahasa Inggris/S-1

adalah benar telah melakukan kunjungan/penelitian pustaka guna menyelesaikan tugas akhir / skripsi dengan judul :

***“English - Indonesian Translation Procedures Used in Instagram Mobile Application”***

Demikian surat keterangan ini diperbuat untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya

**UMSU**  
Unggul | Cerdas | T

Medan, 09 Shafar 1443 H.  
16 September 2021 M



Kepala UPT Perpustakaan

Muhammad Arifin, S.Pd, M.Pd



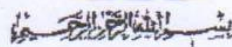
**MAJELIS PENDIDIKAN TINGGI PENELITIAN & PENGEMBANGAN**  
**UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SUMATERA UTARA**  
**UPT PERPUSTAKAAN**

Alamat : Jalan Kapten Mukhtar Basri No.3 Telp. 6624567 –Ext. 113 Medan 20238  
Website : <http://perpustakaan.umsu.ac.id> Email : [perpustakaan@umsu.ac.id](mailto:perpustakaan@umsu.ac.id)

*Bila menjawab surat ini, agar disebutkan nomor dan isinya.*

**SURAT KETERANGAN**

Nomor : 1411/KET/II.3-AU/UMSU-P/M/2021



Berdasarkan hasil pemeriksaan data pada Sistem Perpustakaan, maka Kepala Unit Pelaksana Teknis (UPT) Perpustakaan Universitas Muhammadiyah Sumatera Utara dengan ini menerangkan :

**Nama** : Ulvi Mardianti  
**NPM** : 1702050002  
**Fakultas** : Keguruan dan Ilmu Pendidikan  
**Jurusan** : Pendidikan Bahasa Inggris

telah menyelesaikan segala urusan yang berhubungan dengan Perpustakaan Universitas Muhammadiyah Sumatera Utara Medan.

Demikian surat keterangan ini diperbuat untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

**UMSU**  
Unggul | Cerdas |

Medan, 29 Muharam 1443 H.  
06 September 2021M

Kepala UPT Perpustakaan



Muhammad Arifin, S.Pd, M.Pd



MAJELIS PENDIDIKAN TINGGI  
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SUMATERA UTARA  
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN  
Jl. Kapten Mukhtar Basri No.3 Telp.(061) 6619056 Medan 20238  
Website :<http://www.fkip.umsu.ac.id> E-mail: [fkip@umsu.ac.id](mailto:fkip@umsu.ac.id)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**BERITA ACARA BIMBINGAN SKRIPSI**

Perguruan Tinggi : Universitas Muhammadiyah Sumatera Utara  
Fakultas : Keguruan dan Ilmu Pendidikan  
Program Studi : Pendidikan Bahasa Inggris  
Nama Lengkap : Ulvi Mardianti  
NPM : 1702050002  
Judul Skripsi : English – Indonesian Translation Procedures Used in Instagram Mobile Application

Tanggal	Deskripsi Hasil Bimbingan	Tanda Tangan
25/8-2021	- Acknowledgement - Revise chapter III - Discussion	St
2-9-2021	- Discussion - Results - Conclusion - References	St
11-9-2021	- Endox the appendix - suggest	St
17-9-2021	Revisia Complete	St

Diketahui oleh:  
Ketua Program Studi

Mandra Saragih, S.Pd., M.Hum

Medan, September 2021  
Dosen Pembimbing

Dr. Hj Dewi Kesuma Nst, S.S., M.Hum

## CURRICULUM VITAE

### 1. Personal Identity

Name : Ulvi Mardianti  
Place/ Date Birth : Torgamba, July 22<sup>th</sup> 1999  
Student's Number : 1702050002  
Gendre : Female  
Religion : Islam  
Nationality : Indonesian  
Address : Emplasmen Torgamba  
Phone Number : 0822-8861-6954  
Email : [ulvimardianti2@gmail.com](mailto:ulvimardianti2@gmail.com)  
Hobby : Listening Music and Travelling



### 2. Parents Data

Father : Mulyanto  
Place/ Date Birth : Jati Rejo, August 3<sup>rd</sup> 1974  
Occupation : BUMN Employee  
Mother : Ummi Salmah Br.Lubis  
Place/ Date Birth : Garoga, July 13<sup>th</sup> 1980  
Occupation : Housewife

### 3. Education

- Kindergarten (TK) Sri Melati (2004-2005)
- Elementary School (SD) Swasta TPI Torgamba (2005-2011)
- Junior High School (SMP) Swasta TPI Torgamba (2011-2014)
- Senior High School (SMA) N 1 Bagan Sinembah (2014-2017)
- Bachelor's Degree Strata 1 in English Education Departement, Faculty Of Teacher Training and Education, Universitas Muhammadiyah Sumatera Utara (2017-2021)